

1 petak, 18.05.2007.

2 [Otvorena sjednica]

3 [Optuženi su ušli u sudnicu]

4 ... Početak u 09.04h

5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju otvara zasjedanje.

7 Izvolite sjesti.

8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Dobro jutro svima. Molim sekretara da
9 najavi predmet.

10 SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Ovo je predmet IT-
11 05-88-T, *Tužilac protiv Vujadina Popovića i ostalih.*

12 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Kao što sam već rekao, sudija Agius je
13 odsutan službeno. Sudija Støle ne može da bude prisutan sjednici zbog hitnih
14 privatnih pitanja. Stoga smo sudija Prost i ja odlučili da u interesu pravde da
15 nastavimo sa sjednicom u skladu sa Pravilom 15bis. Obaviješten sam da tužilac
16 želi da pokrene neko pitanje prije nego što uvedemo sljedećeg svjedoka.

17 G. THAYER: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine predsjedavajući,
18 časni Sude. Dobro jutro svima.

19 Mi smo htjeli da pokrenemo jedno kratko preliminarno pitanje u vezi sa
20 pitanjem ekspertize generala Smitha koje je do sada na izvjestan način osporeno.
21 Tužilac je uvjeren da podnesci koji se odnose na generala Smitha, odnosno na
22 njegovu ekspertizu i dosadašnji podnesci ostavljaju neka pitanja otvorenim. U
23 nekim slučajevima je potrebna dodatna argumentacija i razrada. Iskrena sam
24 mišljenja da su neka pitanja ostala donekle nejasna. I mislim da je naša
25 odgovornost kao i odgovornost cijenjenih kolega... - ja mislim da je takva
26 praksa bila do sada kada se radi o podnescima. To je ono što bismo mi željeli po
27 našem skromnom mišljenju.

28

29

30

1 Mi smo mišljenja da je usmena argumentacija nešto što nije poželjno jer
2 iziskuje utrošak vremena u sudnici nauštrb vremena koje se može provesti sa
3 svjedokom. Takođe smo mišljenja da podnesak daje odgovor i na izvjestan način
4 oduzima dragocjeno vrijeme od svjedoka. Mi želimo da izbjegnemo neku vrstu ping-
5 ponga. Bez obzira da li se radi o pisanoj argumentaciji ili o usmenoj koju je
6 neki dan spomenuo sudija Agius.

7 Ipak, mi smo uvjereni da stručno mišljenje generala Smitha daje priliku
8 za ograničenu usmenu argumentaciju u pogledu pitanja koja su pokrenuta.

9 Ja sam razgovarao sa kolegama koje zastupaju generala Miletića i
10 generala Gveru o ovom prijedlogu. Ja mislim da otprilike se slažemo o pitanju
11 usmene argumentacije. Mislim da je korektno reći da svi na toj strani ne slažu
12 se sa pismenim podnescima. I mislim da je to poslednje što sam mogao da čujem.
13 Jedna strana bi se usprotivila usmenoj argumentaciji, a svakako će biti spremna
14 da je prihvati ukoliko Sud to naloži. A jedna strana nema nikakav prigovor na
15 usmenu argumentaciju. Mislimo da je to otprilike da se nalazimo u situaciji
16 ograničene usmene argumentacije na nekih 20 minuta, možda pola sata. Ukoliko
17 bude razmjene mišljenja. Ne znamo šta je mišljenje Vijeća i kakav stav je Vijeće
18 zauzelo po pitanju ekspertize generala Smitha, ali u narednih nekoliko nedjelja,
19 to je obično vremenski okvir koji se predviđa za odlučivanje o ovakvim
20 pitanjima. Ne znamo da li će biti nekakvog protoka vremena koje će uticati na
21 raspored svjedočenja svjedoka. To može biti način da iskoristimo vrijeme koje
22 nam je na raspolaganju.

23 Nakon svega toga hoću da obavijestim Sud da ćemo ostati kod naših
24 principa koje sam upravo izložio. /nedostaje simultani prevod/
25
26
27
28
29
30

1 G. THAYER: /nedostaje simultani prevod/

2 PREVODITELJICA: Prevodilac nije uspio da dovrši.

3 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Thayer. Zaključujem
4 da neće biti prigovora od strane Obrane.

5 G. JOSSE: [simultani prevod] Ja govorim u ime generala Gvere, časni
6 Sude. Mi se tome ne protivimo. To je tačno. Ali da budem još jasniji, mi ne
7 tražimo usmenu argumentaciju niti ćemo joj se usprotiviti. Molim Vijeće,
8 neformalno, da postavi uslove. A to je ukoliko će cijenjena koleginica gospođa
9 Fauveau dalje razgovarati sa gospodinom Thayerom, u tom slučaju on bi mogao da
10 nam naznači šta on ima namjeru da kaže. Jer ono što mi u ovom trenutku ne želimo
11 to je da budemo iznenađeni njegovom argumentacijom. Tako da imamo nekakvu barem
12 opštu ideju o tome šta ima namjeru da kaže. I mi bismo mogli da pripremimo
13 shodno tome odgovor. I složio bih se da to bude nekih pola sata. Kao što znate,
14 časni Sude, iz naše perspektive to je vrlo važno pitanje.

15 /nedostaje simultani prevod/

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ja bih podstakao strane da obave
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 razgovor. Gospođo Fauveau?

2 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Da obavijestim Vijeće da je moj stav
3 donekle drugačiji! Ja se protivim usmenoj argumentaciji, a ne konkretno i
4 specifično usmenoj argumentaciji. Ono čemu se ja protivim to je odgovor tužioca
5 na repliku Odbrane. Znači, na argumentaciju tužioca na odgovor. Ja naprosto
6 molim Vijeće da se pridržava Pravilnika i da od toga ne odstupi.

7 [Sudije vijećaju]

8 G. JOSSE: [simultani prevod] Molim Vas, časni Sude, da nam date malo
9 vremena zato što moj klijent želi da nam dâ neke instrukcije.

10 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Mislim da smo imali problem sa
11 zapisnikom. Jedna cijela rečenica nije ušla u zapisnik. Ja sam zapravo rekla da
12 Pravilnik daje pravo da se podnese zahtjev, drugoj strani da odgovori, a nakon
13 toga prva strana - uz dopuštenje Vijeća - može da podnese odgovor na repliku. A
14 ne daje pravo drugoj strani da podnese odgovor na dupliku. Mislim da je to vrlo
15 važna rečenica i mislim da se radi o Pravilu 96 /u engleskom transkriptu:
16 "126"/. I molim Vijeće da se pridržava toga. Mislim da je to suštinsko pravilo
17 koje se odnosi na generala Smitha.

18 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Josse?

19 G. JOSSE: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Gospodin Krgović je
20 razgovarao sa generalom Gverom i nemamo ništa da dodamo.

21 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Vijeće je čulo različite podneske od
22 strana, ima ih pred sobom i razmotriće to pitanje u datom vremenskom roku. U
23 međuvremenu, kao što sam rekao, ja bih želio da podstaknem strane da između sebe
24 razgovaraju.

25 Molim da uvedemo svjedoka.

26

27

28

29

30

1 Izvolite, gospodine Nicholls?

2 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Časni Sude, da pokrenem par
3 preliminarnih pitanja u vezi sa ovim svjedokom. Kada sam mislio da će početi,
4 htio bih da Vas podsjetim, radi se o Pravilu 90(E) koje se primjenjuje. Svjedok
5 je pismen, ali nije ponio svoje naočale za čitanje. Tako da će možda biti
6 potrebno da mu se pročita svečana izjava. Hvala Vam.

7 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Znači ne radi se o pismenosti nego o
8 naočarima?

9 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Tako sam ja razumio. On nije ponio
10 naočari.

11 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Izvolite, gospođo Nikolić.

12 GĐA NIKOLIĆ: Dobro jutro, časni Sude. Pre nego što svedok bude uveden,
13 samo jedno pitanje, jedna molba od strane tima Odbrane gospodina Nikolića. Kao
14 što je najavljeno pre dva dana, ovaj tim Odbrane radi na podnesku koji je
15 najavljen pre dva dana ovom Veću. I Veće je dozvolilo duži vremenski rok za
16 ulaganje podneska. Mi očekujemo da će on biti danas. Međutim u ovoj verziji koja
17 je već pri kraju, mi ćemo, mi smo u situaciji da je broj reči preko onoga broja
18 reči koji je dozvoljen pravilima. Pa bi u tom pravcu molili Veće da nam odobri
19 da pređemo limit od 3.000 reči koji je za ovaj podnesak, jer zaista želimo da u
20 njega unesemo sve ono što smatramo da je bitno i od pomoći Veću da može
21 odlučiti. Ja sam konsultovala kolege o tome jutros i kolege iz Tužilaštva nemaju
22 prigovor na ovo. Pa u tom pravcu bih Vas molila za dozvolu da naš podnesak pređe
23 limitirani broj reči. Hvala.

24 [Sudije vijećaju]

25 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Usvaja se.

26

27

28

29

30

1 [Svjedok je ušao u sudnicu]

2 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Đukanović, dobro jutro.

3 SVJEDOK: Dobro jutro.

4 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Zaključujem da niste ponijeli naočari za

5 čitanje.

6 SVJEDOK: Nisam.

7 SUDIJA KWON: [simultani prevod] ...Tako da ne možete da čitate.

8 SVJEDOK: Ne može.

9 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Prije nego što počnete da svjedočite

10 pred ovim Sudom, potrebno je da date svečanu izjavu. Pa ću Vam ja pročitati

11 svečanu izjavu, a Vas molim da ponovite ono što čujete od prevodilaca.

12 SUDIJA KWON: [simultani prevod] "Svečano izjavljujem...

13 SVJEDOK: Svečano izjavljujem...

14 SUDIJA KWON: [simultani prevod] ...da ću govoriti istinu,...

15 SVJEDOK: [simultani prevod] ...da ću govoriti istinu,...

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] ...cijelu istinu...

17 SVJEDOK: ...cijelu istinu...

18 SUDIJA KWON: [simultani prevod] ...i ništa osim istine."

19 SVJEDOK: ...i ništa osim istine.

20 SUDIJA KWON: [simultani prevod] A sada možete sjesti.

21 SVJEDOK: Hvala.

22 SVJEDOK: MILOŠ ĐUKANOVIĆ

23 [Svjedok odgovara putem prevodioca]

24 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Još nešto bih Vam rekao, gospodine

25 Đukanoviću. A to je sljedeće: kao svjedok Vi imate pravo da odbijete da izjavite

26 nešto što bi moglo da Vas inkriminiše. Da li to razumijete?

27 SVJEDOK: Razumem.

28

29

30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ipak, u nekim slučajevima Pretresno
2 vijeće Vas može natjerati da odgovorite na neka pitanja. Ipak, iskaz dobiven na
3 taj način ne može se koristiti kao dokaz u nekom suđenju protiv Vas. Jeste li me
4 razumijeli, gospodine Đukanoviću?

5 SVJEDOK: Jesam.

6 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Nicholls, možete početi.

7 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala Vam.

8 Ispituje g. Nicholls:

9 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

10 P: Dobro jutro, gospodine. Prije svega hoću da Vam kažem da mi je žao
11 što ste jučer čekali nekoliko sati. Nismo imali namjeru da Vas dovedemo u
12 situaciju da čekate.

13 Prije svega, možete li nam reći kada ste rođeni?

14 O: Rođen sam osmog devetnaestog 1940. /prevod engleskog transkripta: "8.
15 septembra 1914."/

16 P: Mislim da smo imali problem sa prevodom. Zamoliću Vas opet da nam
17 kažete kad ste rođeni.

18 O: Rođen sam osmoga devetnaestog 1940. /prevod engleskog transkripta:
19 "19. augusta 1940."/

20 P: Hvala Vam. A gdje ste rođeni?

21 O: Rođen sam: selo Opravdić, opština Bratunac.

22 P: A gdje sada živite?

23 O: Momentalno živim sada u Opravdićima isto.

24 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Nicholls, za potrebe zapisnika
25 možda prvo da čujemo ime svjedoka.

26 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala Vam.

27 P: Možete li nam reći svoje puno ime, gospodine Đukanoviću?

28

29

30

- 1 O: Miloš Đukanović.
- 2 P: Hvala Vam. A Vi ste po nacionalnosti bosanski Srbin. Da li je to
3 tačno?
- 4 O: Tačno.
- 5 P: Ranije, da li ste u mojoj kancelariji vidjeli, da li su Vam pročitane
6 Vaše dvije izjave koje ste dali bosanskim vlastima?
- 7 O: Jesu.
- 8 P: Da li ste takođe čuli i gledali Vaše svjedočenje u predmetu *Tužilac*
9 *protiv Mitrovića i ostalih* pred državnim sudom Bosne i Hercegovine?
- 10 O: Jesam.
- 11 P: Možete li nam reći gdje se, u odnosu na Kravicu, nalazi selo u kojem
12 Vi živite? Koliko je ono udaljeno od Kravice?
- 13 O: Udaljeno je dva i pol kilometra od škole, od centra.
- 14 P: Hvala Vam. Možete li nam ukratko reći gdje i kada ste služili
15 obavezni vojni rok?
- 16 O: Služio sam, 1961. sam otišao, 27. marta, a došao sam 1963., 12.
17 februara.
- 18 P: A gdje ste služili vojni rok?
- 19 O: Bio sam prva tri i po meseca u Lici u Hrvatskoj. A posle sam otišao u
20 prekomandu na talijansku granicu. Tolmin mi je bio komanda bataljona, a Kojsko,
21 ovaj... komanda čete.
- 22 G. NICHOLLS: [simultani prevod]
- 23 P: To je bilo u Sloveniji, zar ne?
- 24 O: U Sloveniji, Sloveniji.
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Koji ste posao radili cijeli život? Šta je Vaše zanimanje?

2 O: Pa kao zemljoradnik, većina. I građevina.

3 P: 1994. godine da li ste Vi bili dodijeljeni nekoj brigadi Vojske
4 Republike Srpske? Da li ste bili u sastavu neke jedinice 1994. godine?

5 O: Ja sam bio kako je počelo, to...to... mislim rat, bio sam mobilisan u
6 pozadinu sve do, ne znam tačno, do 15. septembra ili augusta. Bio sam na
7 položaju pozadine. Posle sam toga ošao u radnu obavezu.

8 P: A dok ste bili u pozadini, je li to bilo u Bratunačkoj brigadi?

9 O: Pa valjda je Bratunačka brigada bila. Ja se slabo u to razumem.

10 P: A u julu 1995. godine da li ste obavljali svoju radnu obavezu?

11 O: Ja mislim da jesam. 1995.

12 P: A gdje ste radili -

13 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Nicholls, oprostite što Vas
14 prekidam. Ja mislim da se radi o 15. septembru ili augustu 1994. godine kada je
15 on demobilisan. Mislim da nije izrekao godinu.

16 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude, u pravu ste.

17 P: Da li ste Vi u septembru ili u augustu 1994. godine bili stavljeni na
18 radnu obavezu?

19 O: Da. Da.

20 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala Vam, časni Sude.

21 P: Ponovno ću Vas pitati: a gdje ste obavljali radnu obavezu u julu
22 1995. godine?

23 O: Pa, mene je bilo svukuda. A najviše sam bio na popravci u devedeset
24
25
26
27
28
29
30

1 petoj... od 1994. sam bio kod Krajiške Oke, zadruga te gdje se držala stoka
2 neka, krave i svinje. A posle toga sam išo, ovaj... na popravku kuća i rada
3 kojekakvog. Gdje mi je god ko rekao ja sam išo tamo. Tako da nisam tu bio svaki
4 dan baš.

5 P: Dobro. O kojoj Vi farmi govorite kada kažete da niste sve vrijeme
6 bili na dužnosti? U kojem selu se onda nalazila?

7 O: To se nalazilo, ta zadruga u Kravici.

8 P: Dobro. Sada hoću da govorimo o Petrovdanu u julu 1995. godine. Da li
9 znate na koji dan pada Petrovdan?

10 O: Zna dem da pada 12. jula.

11 P: Gdje ste Vi bili 12. jula 1995. godine? U kojem selu?

12 O: Ne bih se baš mogo tačno sjetit. U Kravici sam bio 12-oga. U Kravici,
13 bio sam kod stoke tada.

14 P: Možete li nam reći, ukoliko se sjećate, imena Vaših kolega koji su
15 radili u toj zadruzi u Kravici?

16 O: Ja samo znam za Erić Zorana, da je on sa mnom bio ponajviše. I
17 Miladin Nikolić koji smo bili zaduženi u štali na mijenjanjima, nekada. Kada se
18 nije imalo šta se drugo radi, onda smo se tu mijenjali. A inače smo išli po
19 drugim poslovima, pa radili.

20 P: A da li se sjećate imena ovog čoveka čije je prezime Nikolić?

21 O: Miladin Nikolić.

22 P: Tog dana, 12. jula kad ste radili u Kravici, osim seljana i onih koji
23 su sa Vama radili da li je bilo još nekih ljudi u Kravici? Da li je bilo nekih
24 nepoznatih ljudi?

25 O: Pa ja nisam nikoga nepoz... ovaj... ono što je bilo seljana onde u
26 blizini koje sam ja poznavo i ranije i danas ih poznajem, koji su se bili
27 vratili svojim kućama; po jedno, po dvoje starijih. To je bilo.

28

29

30

1 P: A da li je bilo naoružanih muškaraca? Oružanih jedinica?

2 O: Naoružanih je... ja, sem što sam vidio ove koji su držali neku
3 kontrolu, šta su bili, ja ne znam. Ja, meni nije bio niko poznat ni da je iz
4 našega kraja uopšte da bih rekô.

5 P: Dobro. Ne tražim njihova imena, ne pitam Vas da li ste ih poznavali.
6 Nego Vas pitam ko su bili ti naoružani muškarci koji su bili na straži, a koji
7 nisu bili iz Vašeg kraja? Kako se zvala njihova jedinica? Kako su njih nazivali
8 ljudi iz Vašeg sela?

9 O: Pa ja sam čuo da ih nazivaju kao neki specijalci. Tako.

10 P: U redu. A ko je njih oslovljavao kao specijalci? Dakle te naoružane
11 ljude koji nisu iz kraja?

12 O: Pa većinom ovi koji ne znaju ni šta je specijalac, ne zna šta je...
13 kako bi Vam kazo, gađa se. Ni sam ni ja znao šta su; čak... Samo čuo sam tako da
14 ih zovu. Pa eto, i ja tako govorim.

15 P: U redu. Kad je reč o tim specijalcima, gde ste ih videli 12. jula
16 1995. godine u Kravici? Rekli ste da su čuvali stražu. Možete li mi reći gde ste
17 u Kravici videli te ljude? Molim da nam malo to opišete.

18 O: Pa neki su po dva, po tri hodali asfaltom, a neki su bili i u krugu.
19 Dolazili i u krug onđe. Tako da ja nisam s njima i... sastajao se. Nisam imo
20 razgovora nekih velikih s njima. Svega sam dva puta upitô: "Junaci, odakle ste?"
21 Nije mi htio niko reći odakle je. Kaje /?kaže/: "Što te briga?!" Jedan mi je
22 rekô samo da je od Vukovara.

23 P: Kada kažete da su neki tu došli u krug, o čemu govorite? Gde su to
24 tačno došli?

25 O: Pa u krug te z...zadruga naše što je bilo, među tim zgradama na...
26
27
28
29
30

1 gdje smo mi boravili koji smo stoku gledali.

2 P: Asfaltni put koji pominjete, da li je to asfaltni put koji ide između
3 Konjević Polja i Bratunca?

4 O: Da. Od Konjević Polja prema Bratuncu i od Bratunca prema Konjević
5 Polju.

6 P: Da li ste ikada videli nekog od tih specijalaca u mestu oko škole? U
7 gradu, oko škole?

8 O: Bilo je i toga.

9 P: Šta su radili kod škole ti specijalci?

10 O: Ja nisam upućen o tome šta su radili ni...nit' sam tamo skoro išao.
11 Samo vidio sam da tude šetaju, po jedan, po dva.

12 P: Gde se nalazi škola u odnosu na zadrugu u Kravici gde ste Vi radili?
13 Koliko je udaljena?

14 O: Nalazi se od zadruge prema Bratuncu gore jedno možda 700 metara.
15 Tačno ne bi mogo reć' kilometražu, al' 700, 800 metara.

16 P: Kako bi bilo jasno, molim da se sa spiska 65ter -
17 O: /nečujno/

18 P: Mislim da je nešto propušteno.

19 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Nismo čuli prevod.

20 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

21 P: Oprostite, gospodine, prevodioci nisu čuli poslednji deo Vašeg
22 odgovora. Rekli ste da je to između 700 i 800 metara. I onda ste još nešto
23 rekli, pa Vas molim da završite. Mislim da ste govorili o putu?

24
25
26
27
28
29
30

1 O: O putu prema Bratuncu gde se nalazi škola, pitali ste me.
2 P: U redu. Molim da sa spiska 65ter se predoči 1563 u sistemu
3 elektronske sudnice.
4 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Dok se to radi, samo da nešto
5 razjasnimo. Pomenuli ste Petrovdan, zar ne?
6 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da.
7 SUDIJA KWON: /prevod engleskog transkripta: "Hvala."/
8 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Molim da se malo podigne kako bi se
9 videle ove zgrade.
10 P: Gospodine, pogledajte, znam da nemate naočare, ali možete li mi
11 reći... - vidite znači? Dobro, dobro. Šta je to što vidimo na fotografiji? Da li
12 prepoznajete to mesto?
13 O: Prepoznajem dobro. Ovo je 'angar, ovo ti je štala, ovo je naša ta
14 (...) gdje smo mi boravili, ovaj... što su stoku gledali. A ovo su ovamo neki
15 druga zgrada će su bile nekada kancelarije neke i magacin.
16 P: U redu. Hvala. Pitanje je bilo samo da li ovo prepoznajete i da li je
17 to ta zadruga o kojoj ste govorili gde ste radili 12. jula 1995.
18 O: Da.
19 P: U redu. Hvala. Završio sam s tim.
20 Molim da nam opišete što bolje možete te uniforme koje ste videli da su
21 specijalci imali na sebi.
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Uniforme su jednodnilne /?jednodijelne/, maskirne. Na odijela ona,
2 malo zatvorenije, to je. A imali su opasače crne one kao pletene oko sebe. Imali
3 su puške automatske, polu... automatske sa preklopnim kundacima.

4 P: Maločas ste rekli da su čuvali stražu -

5 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Mislim da imamo jednu pojedinost koja
6 nedostaje. Kada je govorio o opasačima specijalaca, svedok je upotrebio reč
7 "pletene", a to nije prevedeno.

8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala. Molim da upitate svjedoka.

9 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

10 P: Molim da nam opišete opasače, te crne koje ste videli.

11 O: Crne opasače oko sebe, širine možda do 10 centimetara. Da l' su
12 prteni..., kakvi li su?! Uglavnom nisu bili kao nekada mi što smo nosili opasače
13 - one vojničke, kožne. Nisu od kože.

14 P: Hoćete reći da su bili od tkanine?

15 O: Ja se prevaćao /sic/ nisam, izvinjavam se za to, uzimo ih u ruku.
16 Nisam ni znao kakvi su. Samo sam vidio šta nose oko sebe.

17 P: U redu. Jednostavno želim da pokušate da nam opišete i prisjetite se
18 tih stvari što bolje možete. I Vi to odlično i radite. Rekli ste da su ti ljudi
19 čuvali stražu. Dakle rekli ste da su ti ljudi čuvali stražu. Dakle, ti
20 specijalci. Recite nam koga su čuvali. Šta su čuvali kada ste ih videli 12.
21 jula?

22 O: Nit' znam šta su čuvali nit' koga su čuvali. Vidio sam ih samo da
23 šetaju po dva, po tri putem, asfaltnim tim putem i po krugu. Nekad su dolazili

24

25

26

27

28

29

30

1 kod nas u krug. A niko mi nije htio reć šta se čuva. Nisam smio ja da pitam.

2 P: U redu. Da Vas upitam sledeće: da li ste tog dana u Kravici videli
3 Muslimane, Muslimane muškarce?

4 O: Na dan 12-og? Neš... na dan 12-oga ne bih se sjetio tada tačno.

5 P: U to vreme, recimo.

6 O: Posle, kasnije bilo ih je. Koji su dolazili iz šume. Silazili,
7 predavali se tu, da idu za Tuzlu, jel ja sam baš jednoga... Pošô sam nekim mojim
8 poslom na vodu, da donesem nama vode i... i...ide čovek iz šume. I pita mene gde
9 će da se preda. Ja sam rekô: "Možeš tuđ i tuđ." /?Drugi/ me stigô isto malo gore
10 dalje prema centru, pitô me i on. Rekoh: "Moreš i dole, a možeš i gore kod
11 škole." Tako da su obadva otišla. Jedan u školu, jedan onđe kod zadruga, u Oki.

12 P: U redu. Zaustavite se tu na trenutak. Videli ste dva Muslimana,
13 muškarca tog dana koji su želeli da se predaju. Jedan koji se predao kod škole,
14 a drugi kod zadruga. Zar ne?

15 O: Da.

16 P: Da li ste pomogli tom Muslimanu koji je želeo da se preda kod škole,
17 da li ste mu pomogli da dođe; da li ste ga doveli?

18 O: Ja sam mu samo rekô gde će, gde treba na kapiju da se javi pošto sam
19 čuo tada da je bio autobus da ide za Tuzlu, da vozi. Jer bio autobus parkiran. I
20 ja sam zato i rekô mu da ide da se javi ondi ili gore kod škole. I gore su bili
21 autobusi koji su vozili.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Da li se sećate da Vam je bilo ko od specijalaca bilo šta
2 rekao dok ste bili kod škole kada se taj Musliman predao kod škole u Kravici? Da
3 li Vam je bilo ko od specijalaca postavio neko pitanje?

4 O: Jeste. Rekô mi jedan jesam li ga pretresô. Rekoh: "Zašto ja da
5 pretresam? Šta ću... ko sam ja koga da pretresam?" Zato ja nisam, ni mi je ko
6 rekô to. Nije mi niko rekô ni da mu kažem đe ću da ga... da... to je s moje
7 strane bilo, na dobrotu. Ja sam mislio da je tako, da će da bude, da mu
8 pomognem. Ko i ja sada da bi zalutô ovđe u gradu, pa bih isto pitô da mi kaže ko
9 đe...đe mi je hotel, ako ne znam ga pronać.

10 P: U redu. I kada su ta dva specijalca kod škole Vas pitali da li ste
11 pretresli tog Muslimana, da li su Vas pitali još nešto ili Vam nešto drugo
12 rekli?

13 O: Mene nisu ništa više pitali. Nit' sam se tu ni zadržavô. Ja sam njega
14 samo do na kapiju doveo, u školu. Skrenuo možda jedno 200 metara, kad je išô iz
15 šume. Jedan je bio ranjen za vratom, to znam.

16 P: U redu. Koji je Musliman ranjen u vrat? Da li onaj koji je otišao do
17 škole ili onaj koji je otišao do zadruge?

18 O: Koji je ostô kod zadruge dole. Prvi koga sa... kad sam pošô da
19 ponesem nama vode, on je sišao iz šume. Farmerke, pantalone njemu, mokat sav,
20 drži se rukom za vrat ovamo i vidim da je krvav ovđe. Posle sam toga čuo da su
21 ono između sebe se gore u nekoj šumi takozvani Bočin, šta ja znam, bili tukli. I
22 onda su se razizlazili kud je ko mogo, kojekud da udari preko šume. Ljudi nisu
23 znali puta, koji je, čiji i šta.

24 P: U redu.

25

26

27

28

29

30

1 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Čini mi se da jedan deo iskaza svedoka
2 nije zabeležen. Meni se čini da sam čuo da je rekao da oni, Muslimani su među
3 sobom pucali u šumi, a ja to nisam pročitao u transkriptu.

4 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Upravo je na to ukazao i prevodilac.

5 Gospodine Đukanoviću, da li ste rekli da su Muslimani međusobno se
6 borili u šumi? Možete li, molim Vas, da ponovite taj deo svog iskaza?

7 SVJEDOK: Možem da ponovim. Tako sam i ja čuo da su gore u takozvanoj
8 nekoj šumi, planini Bokčin između sebe kad su bje... išli iz Srebrenice, nji'ovi
9 su se ti komandiri, šta ja znam, jedan je na put /sic/, jedan je osto. Onda su
10 oni morali te dvije takozvane struje između sebe. Tako sam ja čuo od drugih, da
11 su se tukli gore između sebe ovi... posle.

12 G. NICHOLLS: [simultani prevod] U redu. Musliman o kome ste upravo
13 govorili koji se predao kod zadruga specijalcima i otišao u hangar, da li -

14 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Stojanović.

15 G. STOJANOVIĆ: Časni Sude, nemam nameru da kolegu prekidam, ali ovo je
16 već možda sedmi ili osmi put da kolega kaže "specijalci". To svjedok niti jednog
17 trenutka - jer bojim se da opet možemo imati problem u jeziku - svjedok niti
18 jednog trenutka nije rekao "specijalci". On je rekao da su vojnici. A na početku
19 na pitanje kolege kako su ih zvali, on je odgovorio da je narod pričao da su
20 neki specijalci, a da ni on ne zna, a ni narod ne zna šta je to "specijalac".

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Prema tome, mislim da bi bilo red da se raščisti jer svjedok govori "vojnika", a
2 mi imamo poziciju da stalno kroz pitanje ide "specijalac". I to može biti
3 sugestivno. Hvala Vam.

4 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Želim da Vam skrenem pažnju na red 10
5 stranica 11. Svedok je konkretno rekao: "Čuo sam da o njima govore kao o
6 specijalcima."

7 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Tako je, časni Sude. Pitanje je bilo
8 kako se zvala jedinica.

9 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Stojanoviću, Vaš mikrofona nije
10 uključen.

11 G. STOJANOVIĆ: Nije mi dao kolega da govorim. Malo se šalim, izvinjavam
12 se, ali - da. Upravo sam to i rekao. Strana 10 transkripta, svjedok je ponovo
13 rekao: "Čuo sam da se tako ti ljudi zovu, a ne znam ni ja ni ti ljudi šta je to
14 specijalac." I mislim da bi u smislu mogućnosti daljeg ispitivanja na ovaj način
15 bilo možda korektno da raščistimo da li će svjedok reći "vojnika" ili
16 "specijalac". Jer on nema u svom rječniku tu riječ "specijalac". Ne pominje je
17 nego tu kolega.

18 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Pa, o tome je govorio svedok. Tako je on
19 to rekao. Ukoliko niste zadovoljni kako se vodi glavno ispitivanje, Vi možete
20 kasnije o tome više da govorite tokom unakrsnog ispitivanja.

21 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Izvolite, možete da nastavite.

22 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. I molim da taj tip
23
24
25
26
27
28
29

1 prigovora... - mislim da to nije trebalo da se uradi u prisustvu svedoka. Ja
2 mogu da odgovorim, ali neću.

3 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Onda pređite na sledeće pitanje.

4 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

5 P: Musliman koji se predao specijalcima kod hangara, koji je ušao u
6 hangar, da li je tu bilo još zatvorenika?

7 O: Je. Ja sam vidio par ih tamo pred 'angarom da stoje kod autobusa.

8 P: Otprilike koliko ste u to vreme ukupno videli zatvorenika oko
9 hangara?

10 O: Pa tamo nisam išo dalje od ćoška 'angara. A tamo sam ih vidio jedno
11 deset, petnaest na ulazu do vrata.

12 P: U redu.

13 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Oprostite što Vas prekidam, gospodine
14 Nicholls. Svedok je rekao da je otišao po vodu u jednom trenutku. Možete li to
15 malo da razjasnite. Za koga?

16 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da. Mogu to sad da učinim. To je jedna
17 posebna priča. No možemo o tome i sada da govorimo.

18 P: Molim Vas da ispričate Sudu zašto ste otišli po vodu i za koga ste
19 išli po vodu?

20 O: Taj jedan koji je bio, to smo ga mi nazivali specijalac, naredio je
21 meni da odem da donesem vode. Ja sam otišao, uzo, našao neku plastičnu kantu od
22 deset litara i otišao sam na Vasić Slavorada /u engleskom transkriptu:

23 "Radoslav"/ česmu pred kućom. Mogo sam zahvatiti i na rijeci ja vode, al' nisam.

24 Ja sam ošao na česmu i donio, i donio do ćoška 'angara, prvoga dijela ovde. Tako
25 da sam dodo njemu tu kantu vode i vidio sam 10 do 15 ljudi tamo da stoje, na
26 drugom... na prvom ulazu. Ispred vrata.

27

28

29

30

1 P: Hvala. Uveče 12. jula, dakle veče 12. na 13. - da li se sećate šta
2 ste radili te noći? Ako ste uopšte radili nešto što nije bilo uobičajeno.

3 O: Ja se ne sećam tačno datuma koji je bio i šta sam radio sve, al' znam
4 da sam 12. bio kod štale, gledô stoku. I 13., možda naveče, al' ja... ne sećam
5 se tačno datuma, kad je koji datum... nisam pamtio, ovaj... nisam zapamtio jel
6 nisam bilježio. Nisam znao da će mi to da treba.

7 P: U redu. Da li ste u bilo kom trenutku tokom tog perioda pomagali u
8 čuvanju zatvorenika u hangaru?

9 O: Ja, što se tiče s moje strane, nisam dobrovoljno. Jest me samo
10 jedan... dvojica policia... tih... koji su bili, jedno veče od 12 sati natjerali
11 do ujutro do 06.00h da... trebalo da nam se dve krave da se tele. I trebali smo
12 tamo da budemo. Ja sam pošo u 12.00 sati tamo da vidim šta rade krave. Oni su
13 izišli preda me i komandovali mi da dignem ruke uvis. Tako i mene i ovoga moga
14 kolegu što je bio sa mnom. I načerali nas tamo pozadi 'angara da budemo gdje su
15 neki kukuruzi zasijani - i da gledamo u prozore. Kasnije, došô nam taj direktor
16 i vidio tamo. I on je bio jedno desetak minuta s njima. Njega su odveli tamo u
17 kancelariju. Šta je bilo dalje, ja ne znam, š njim. Nama nije se posle ni
18 javljo. Mi smo ostali ujutro do 06.00h tu. Kad smo htjeli da... da smo rekli da
19 nam je rekô direktor da gleda...mo krave, on nam je rekô da nam jebô direktor
20 mater.

21 P: Zaustavite se na trenutak.

22 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ispravka za transkript. Na 20. stranici
23 red 15 piše: "Jedan ili dva policajca". Svedok nikada zapravo nije upotrebio

24

25

26

27

28

29

30

1 reč "policajac". Slušao sam šta je rekao na našem jeziku. Tako da prevod nije
2 ispravan. Rekao je: "Jedan od tih dvojice koji su bili tamo."

3 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Svedoče, da li se sećate šta ste rekli u
4 pogledu dvojice muškaraca koji su Vas prisilili, naterali da čuvate tu kod
5 kukuruznog polja? Ko su oni bili?

6 SVJEDOK: Isti ti za koje sam malopre govorio da su specijalci. Šta su,
7 ja ne znam. Ja sam čuo tako da ih zovu. Samo što su se oni mijenjali. Ovi što su
8 bili do 12h, bili su ljudi malo skromniji. A ovi što su se u 12h
9 /nerazgovijetno/ što su nas nas uhvatili i naterali tamo, ovaj... oni su bili
10 malo nezgodniji. Jel /?jer/ su se oni smnili /?smijenili/ u 12h, pola dvanaest.
11 U kol'ko, ja ne znam. Nisu oni isti bili.

12 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da li ste rekli da su u pitanju
13 policajci?

14 SVJEDOK: Ja sam rekô specijalci. A ti koji su bili i u dan, što su
15 hodali. A nisu policajci.

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala, gospodine Lazareviću.

17 Gospodine Nicholls.

18 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala.

19 P: Pročitaću Vam deo Vaše izjave koju ste dali istražiteljima sa Ratnog
20 suda da se pokušate prisetiti datuma kada ste čuvali stražu. To je iz druge
21 izjave svedoka, 6. paragraf 5. stranica na engleskom. "Uveče 12. na 13. jul
22 1995. godine dok sam se nalazio na smeni sa Erić Zoranom, oko ponoći krenuo sam
23 da obiđem krave u štali gde su nas u krugu zadruga susrela dva specijalca, veoma
24 nervozna."

25 O: Da.

26

27

28

29

30

1 P: I zatim se nastavlja dalje i govori se o tome kako su Vas naterali
2 da čuvate zatvorenike te noći. Da li Vam to pomaže da se priselite da li je to
3 bilo u noć 12. na 13.?

4 O: Ja, ja mislim da je to bilo 13. na 14. sutridan po Petrovdanu. Ne
5 znam tačno. Opet, ne mogu... 12 je godina. Ja to sve nisam mogo pamtit do sada.
6 Tada.

7 P: U redu. Pročitaću Vam još jedan deo Vaše izjave. To je na 55.
8 stranici transkripta svedočenja, u redu 12 na engleskom: "12. na 13., to znači,
9 noći sa Petrovdana na sledeći dan. To je verovatno tada bilo kada su nas ti
10 ljudi naterali da čuvamo stražu." Ponovo Vas pitam da li je to bilo noć sa
11 Petrovdana na sledeće jutro?

12 O: Pa rekô sam malopre da ne mogu tačno ja garantovati koja je noć bila.
13 Da l' 12. na 13. il' 13. na 14. To ne mogu garantovat sto posto. Nisam mogô
14 zapamtiti.

15 P: U redu. Da li ste приметили da li se u to vreme, dakle, tokom noći
16 specijalci imali više smena? Dakle da li su se smenjivali?

17 O: Dok sam ja bio od 12.00h do 06.00h ujutro, nisu se ovi više
18 mijenjali.

19 P: U redu. Da li ste приметили da su se specijalci smenjivali u smenama
20 dok ste imali priliku da ih vidite u okolini hangara u Kravici?

21 O: Ja nisam vidio.

22 P: Dozvolite da ovako postavim pitanje: da li se sjećate da su neki
23 specijalci odlazili, a da su neki drugi dolazili na njihovo mjesto? Tako ću Vam
24 postaviti pitanje.

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa vjerovatno su se oni mijenjali. Ja nisam poznavô ni vodio račun
2 neki da ja se interesujem, da gledam da l' je onaj isti ili drugi došô. Uglavnom
3 ja sam gledô po krugu, dođe jedan, dva. I tamo po asfaltnom putu hoda po dvojica
4 il' trojica slučajno. A ja ne znam, nisam imô ni vremena da pazim da l' se
5 mijenjali, da l' nisu. Nisam čak mogô smjet gledat u njih tamo.

6 P: Dobro. Pokušaću da Vam osvježim pamćenje, da se podsjetite. To je na
7 8. stranici: "Ne znam da li su uvijek isti ljudi bili tu ili su oni jedni druge
8 smjenjivali. Znam da se napravila smjena te noći. Ali mislim da je to bilo iza
9 ponoći. Došli su drugi ljudi. Nisu bili isti."

10 O: Pa vjerovatno nisu bili isti. Oni koji su pravili smjenu kad su naske
11 /sic/ tamo natjerali u 12.00 sati, to su bili već druga...gi ljudi. Ja sam to
12 rekô i malopre.

13 P: Dobro. Dok ste stražarili nad zatvorenicima tokom noći - ne mislite
14 sada o datumu - da li ste bili naoružani?

15 O: Ja sam imô koju sam zadužio pušku da čuvam objekat, stoku. Da nam ko
16 ne dođe, ne pokrade šta. Imô sam papovku pušku, poluautomatsku. Nije samo ja.
17 Imali smo svi trojica naske. I ja i Miladin Nikolić i Zoran Erić.

18 P: Koliko se Vi sjećate, osim Vas, koliko je približno specijalaca
19 stražarilo nad zatvorenicima u hangaru te noći?

20 O: Ja znam da l' su bila dva il' tri s nama dvojicom. A za više, ja ne
21 znam. Ja nisam obilazio oko hangara tamo da gledam. Nisam tamo smjeo ić' ja,

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 nikako.

2 P: Molim da se sada ponovno predoči dokaz 1563. Pogledajte to što vidite
3 pred sobom, gospodine. Sada ću zamoliti sudskog poslužitelja da Vam dâ jednu
4 posebnu olovku o kojoj sam Vam govorio i zamoliću Vas da označite mjesto na
5 kojem ste stajali tokom te noći kada ste stražarili. Stavite "x" na to mjesto
6 gdje ste stražarili.

7 O: Sa suprotne strane hangara.

8 P: Onda ucrtajte strelicu prema tom mjestu gdje ste stražarili iza
9 hangara.

10 O: [obilježava] Drhti mi ruka. Dole, s one strane hangara tamo.

11 P: Dobro. Mislim da je to dovoljno. Svjedok je unio oznaku koja pokazuje
12 približno lokaciju iza hangara. Molim Vas da upišete inicijale u donjem desnom
13 uglu. Napišite samo "MD".

14 O: Ovde. [obilježava]

15 P: Dobro. To će biti dovoljno.

16 O: Ovaj je vamo dio, i ovaj tu /nerazgovijetno/.

17 P: Oprostite, Vi ste upravo povukli liniju ispred hangara. Šta ona
18 predstavlja?

19 O: Da su u ovome dijelu, tamo nalazili se ti - kako 'ćete da ih nazovem
20 Muslimani, Bošnjaci, kako hoćete. Gdje su bili. A ovo ostalo je gdje su bile
21 mašine pogorele, traktori, kamioni. Ovaj dio popola je bio pregrađen. On nije
22 bio do vrha. Tu je bio nekada otkupni magacin. Jedino ova polovina vamo je bila
23 slobodna, tada.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Odgovorili ste na moje pitanje. Hvala
2 Vam. U zapisnik ću kazati sljedeće: svjedok je unio dvije oznake na području iza
3 hangara. Time je označio položaj te noći gdje je stražario nad zatvorenicama.
4 Zatim dvije horizontalne linije ispred hangara koje su bliže asfaltnog puta.
5 Time pokazuje gdje je vidio zatvorenike.

6 P: Da li ste vidjeli zatvorenike, gospodine? Za ovo ne treba da unosite
7 oznaku izvan onoga mjesta gdje ste povukli liniju niti gdje se nalazi otvor.

8 O: Ja sam zatvorenike ovdje vidio na ovom dijelu, do vrata. Tu negdje
9 /nerazgovijetno/ ovamo do vrata samih. Sa ovoga ćoška 'angara.

10 P: Možemo li da ovaj dokument ovakvim zadržimo?

11 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Đukanoviću, možete li upisati
12 Vaše inicijale u donjem desnom uglu slike? I to "MD". Možete li da upišete "MD"?

13 SVJEDOK: Će sam bio? Će sam donio vodu? Šta li?

14 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

15 P: Ne. Ne.

16 O: Šta ovde da napišem? Šta trebam da ovde napišem? Nisam razumio.

17 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Slova "M" i "D". "M" za Miloš i "D" za
18 Đukanović.

19 SVJEDOK: [obilježava].

20 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Dobro. Hvala Vam.

21 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

22 P: Hvala Vam, gospodine. Za sada sam završio sa ovim dokazom.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Mislim da je datum automatski evidentiran.

2 Zaboravio sam da Vas pitam na početku, ja znam da imate problema sa
3 leđima i da Vam to može stvarati probleme. Pa ako u bilo kojem trenutku osjetite
4 bol ili ako se osjetite umorni, ako je potrebna pauza, onda nam to kažite. Da li
5 biste sada željeli da nastavite ili biste radije da se napravi pauza?

6 O: Pa da ranije završimo, nastavićemo.

7 P: U redu. Hvala Vam. Vi ste nam pričali o Petrovdanu 12. jula, pričali
8 ste o ljudima koje ste vidjeli, specijalcima koje ste vidjeli, ja bih htio da
9 nam sad nešto kažete o sljedećem danu. Da li ste specijalce vidjeli sljedećeg
10 dana? Ako je to slučaj, gdje ste ih vidjeli?

11 O: Vojnika je bilo, hodalo po Kravici asfaltom, rekô sam i ranije, po
12 dvojicu, po trojicu. Nisam više u grupama vidio. Tako.

13 P: Da li ste Vi lično vidjeli još neke Muslimane koji su se predali u
14 hangaru tog dana ili koji su tog dana dovedeni u hangar?

15 O: Ja nisam vidio. Vidio sam samo jednu grupu što je bila pred 'angarom
16 onđe. A ja nisam više vidio ni kad su dolazili jer ja tu nisam bio stalno da
17 gledam kad će ko doć', kad će ko otić' odatle.

18 P: Vi ste govorili o tome da ste nosili vodu zatvorenincima jer je to
19 jedan od specijalaca od Vas zatražio. Da li se sjećate da li ste mu nešto rekli
20 kada ste mu dali tu kofu s vodom?

21 O: Kad mi je naredio da odem, donesem kantu - kako 'oćete Vi da zovete,
22 kofu - vode tu, ja sam donio. I on pušku drži o ramenu 'nako. Ja sam samo njemu
23 rekô: "Pazi da ti je ko ne otme, da te ne ubije iš nje." Kaže: "Neće to ovi
24
25
26
27
28
29
30

1 ljudi." Kaje: "Mirni ko jagnjad." I ja sam se tada vratio u štalu. Prošlo je
2 možda jedno pet minuta, čula se dva kratka rafala. Čim ja sam izletio ovamo,
3 neko mi je rekao - ne znam samo tačno ko je - kaže: "Pogibe onaj specijalac i
4 još" - kaže - "jednoga raniše." Rekô: "Rekô sam ja njemu da će tako mu bit."

5 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Lazarević.

6 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da prevodioci nisu
7 čuli poslednji dio odgovora svjedoka. Na stranici 27 u 7. retku svjedok je
8 navodno rekao kada je čuo za taj incident: "To je nemoguće." A ja sam čuo da je
9 on rekao sljedeće -

10 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da to razjasnimo sa svjedokom.

11 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Neka ponovi odgovor.

12 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Đukanoviću, kad ste čuli za
13 taj događaj, Vi ste rekli: "Nemoguće." A šta ste poslije toga rekli? Možete li
14 ponoviti ono što ste prethodno rekli?

15 SVJEDOK: Pošto sam isto rekô, ja to morem ponoviti uvek. Da je tako
16 bilo, a ja tamo išô nisam. Nisam vidio ni koji je poginuo ni koji je ranjen. Ja
17 tamo uopšte išô nisam. A tako je bilo kao što sam ja rekô.

18 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Lazareviću, jeste to čuli?

19 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ne. Časni Sude, možda nisam bio
20 dovoljno jasan. Ja nikad nisam čuo da je svjedok rekao: "Nemoguće." Ja sam čuo
21 da je on rekao. "Tako sam mu i rekao."

22 [Sudije vijećaju]

23 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Šta ste Vi rekli nakon što Vam je neko rekao da je ubijen specijalac
2 kojem ste odnijeli vodu?

3 O: Rekô sam ono što mi je rekao da je poginuo taj specijalac i da je
4 drugi ranjen ja sam mu rekô da će mu se tako desit'. On nije vjerovô.

5 P: Hvala Vam. Nakon ta dva rafala, šta ste sljedeće čuli? Da li ste čuli
6 još pucnjave?

7 O: Ja sam čuo u štali dok sam bio, a čuo sam malo od jednog možda - ne
8 znam tačno kol'ko je vremena trajalo - malo više pucnjave tamo iza 'angara. Vamo
9 nije ništa bilo, ovamo blizu gdje sam ja bio, štale. A tamo šta se dešavalo, ja
10 ne znam. Čuo sam pucnjava da je bila.

11 P: Čuli ste pucnjavu oko hangara?

12 O: Sa prednjega dijela, od puta.

13 P: Dobro. Koliko se Vi sjećate, koliko je otprilike trajala ta pucnjava?

14 O: Pa možda jedno 10, 15 minuta, al' nije baš... ono... stalno.

15 P: Osim pucnjave, šta ste još čuli? Jeste li čuli neku glasnu buku?

16 O: Čuo sam. Al' to je bilo predveče negdje. Malo jače neke detonacije,
17 al' isto tamo nisam išô ni nisam prolazio.

18 P: Možete li da kažete kakva je to bila eksplozija? Kako je to Vama
19 zvučalo? Da li je, od koje vojske u tom ratu?

20 O: Pa kao bomba kad se eksplodira. Eto, tako nešto sam čuo par puta
21 samo.

22 P: Da li Vam je to zvučalo kao ručna bomba ili kao neka druga vrsta
23
24
25
26
27
28
29
30

1 eksplozije? Jeste li mogli da razaznate na šta je to ličilo?

2 SUDIJA KWON: /prevod engleskog transkripta: "Gospodine Lazareviću?"/

3 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Nisam bio čuo drugi dio pitanja, pa sad
4 povlačim prigovor.

5 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Molim Vas da ponovite pitanje.

6 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

7 P: Te eksplozije, da li su one zvučale kao ručne bombe, kao granate ili
8 kao nešto drugo? Na što Vam je to najviše ličilo?

9 O: Pa ja mislim više na bombu, ovaj... ličilo mi je, nego na granatu. Da
10 je bila granata ne bi ni meni tamo dobro bilo.

11 P: SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospođo Fauveau.

12 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da najpre treba da
13 utvrdimo da li svedok poznaje razliku između eksplozije bombe i granate.

14 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ja sam ga to pitao na osnovu tog
15 njegovog vojnoga iskustva i na osnovu iskustva u ratu.

16 P: A što Vi podrazumijevate pod bombom? Kakvo je to oružje? Kad se kaže
17 "bomba" možete li da opišete o čemu Vi govorite i na šta mislite?

18 O: Možem da opišem bombu. Jasno mi je poznata i ne trebate me puno o
19 tome da pitate. Služio sam vojsku, rukovô sam, vršio sam gađanje u rov bombom,
20 kašičara, ima ova s osiguračem na udar, i to. Ja mislim da ne... za me malo
21 nezgodna stvar pitanje ti je -

22 P: Vi ste rekli - no preći ću na drugu temu.

23 Nakon što ste čuli pucnjavu, nakon što se čuli eksplozije, da li ste
24
25
26
27
28
29
30

1 mogli da vidite da li je neko ranjen? Da li je neko poginuo od te pucnjave i
2 eksplozija?

3 O: Pa ja mislim da nisam mogô vidjeti iz ove prostorije šta se okolo
4 radi tamo, kad sam ja bio u štali kod stoke.

5 P: To nije bilo moje pitanje. Mislim poslije pucnjave i poslije
6 eksplozija. Da li ste vidjeli nekoga ko je bio ranjen ili ko je bio ubijen u
7 blizini hangara u Kravici?

8 O: Jesam samo kad sam pošô tamo da donesem nama opet kantu vode, sa
9 suprotne strane vidio sam na čošku pored... između autobusa i 'angara da ima par
10 mrtvih na kamari.

11 P: Dobro. Molim sada da se predoči isti dokazni predmet 1563.

12 Sada će Vam sudski poslužitelj ponovo dati elektronsku olovku. Dajte
13 sebi vremena koliko Vam treba i pokušajte da ucrtate krug koji će obilježiti
14 mjesto na kojem ste Vi vidjeli tijela poslije pucnjave.

15 O: Ja sam bi... je l' da ucrtam đe sam ja bio? Odakle sam vidio?

16 P: Prvo ucrtajte krug tamo gdje ste vidjeli gomilu tijela.

17 O: Tijela? Evo ovdje [obilježava]. A ja sam bio ovdje [obilježava].

18 P: /prevod engleskog transkripta: "U redu."/

19 O: A kad sam donio vodu bio sam tu [obilježava]. E! Dok su bili živi,
20 mislim, dok nije bilo tih mrtvih.

21 P: Dobro. Onda ćemo ovako: oznaka na lijevoj strani je mjesto za koje
22 svjedok kaže da se na njemu nalazio kada je vidio tijela. A oznaka u sredini,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 koja je pored ugla hangara, je mjesto na koje je svjedok donio vodu specijalcu.
2 A oznaka na desnoj strani je mjesto gdje je svjedok vidio kamaru mrtvih tijela.

3 Molim Vas da u dnu fotografije opet upišete slova "MD" za Vaše
4 inicijale.

5 O: /nečujno/ [obilježava].

6 P: Hvala Vam.

7 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da li ste završili sa ovim dokazom?

8 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da.

9 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ovaj će dokaz biti pohranjen.

10 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

11 P: Koliko ste vidjeli specijalaca na tom području u blizini hangara, ako
12 ste ih uopšte vidjeli, u vrijeme kada ste tamo vidjeli gomilu leševa?

13 O: Asfaltnim, asfaltnim, asfaltnim putem, tri, dva-tri su /?odakle ovi/
14 dalje bilo, ja to ne znam. Ovdje se nalazio autobus ispred 'angara.

15 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Časni Sude, nije tačno vrijeme za pauzu,
16 ali ja bih radije da se sada napravi pauza ukoliko se Vijeće sa time slaže.

17 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da. Iako nije završeno glavno
18 ispitivanje, mogu li da pitam Odbranu koliko će im vremena trebati za unakrsno
19 ispitivanje kako bismo mogli da planiramo današnji dan? Ima li nekih promjena,
20 gospodine Meek?

21 G. MEEK: [simultani prevod] Da, gospodine predsjedavajući. Mislim da mi
22 vjerovatno nećemo imati pitanja za ovog svjedoka. I to je promjena s naše
23 strane.

24 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospođo Fauveau, izvolite.

25 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Odbrana generala Miletića neće imati
26
27
28
29
30

1 pitanja za ovog svjedoka, gospodine predsjedavajući.

2 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Živanović?

3 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Mi nećemo vršiti unakrsno ispitivanje

4 ovog svjedoka. I to je vrlo vjerovatno.

5 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospođu Nikolić?

6 GĐA NIKOLIĆ: Najvjerovatnije, časni Sude, nećemo imati pitanja za ovog

7 svedoka.

8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam. Gospodine Stojanović?

9 G. STOJANOVIĆ: Mi smo, časni Sude, najavili sat vremena, ali imajući u

10 vidu pitanja koja je kolega postavio, možda će to biti nešto kraće.

11 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam. Zatim da postavim pitanje

12 timu Odbrane Gvero, je li neće biti unakrsnog ispitivanja?

13 G. JOSSE: [simultani prevod] Potvrđujem.

14 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Sarapa?

15 G. SARAPA: Gotovo je sigurno da nećemo imati pitanja ovom svjedoku.

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Onda bi trebalo da se pripremi sljedeći

17 svjedok.

18 Gospodine Đukanoviću, sada ćemo napraviti pauzu od 25 minuta.

19 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

20 ... Početak pauze u 10.27h

21 ... Sjednica nastavljena u 11.00h

22 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite molim.

23 Izvolite sestti.

24 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Nicholls.

25 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala, gospodine.

26 P: Govorili smo o uniformama koje ste vidjeli da su specijalci nosili.

27

28

29

30

1 To je bio kombinezon, jednodielna uniforma sa opasačem. Da li ste videli bilo
2 kakve oznake ili bilo šta na uniformama tih specijalaca? Dakle bilo kakve
3 oznake, bedževe?

4 O: Ja oznake nikakve nisam... nije me interesovalo, jer nisam vidio.

5 P: Uredu. I rekli ste nam da niste znali odakle su ti specijalci osim
6 što Vam je jedan rekao -

7 O: Rekô da je iz Vukovara.

8 P: Hvala. Da li ste videli da su neki imali nešto drugačije uniforme ili
9 su svi imali identične uniforme?

10 O: Ja koje sam vidio, sve iste uniforme su bile; koji se tu nalazile u
11 blizini.

12 P: Dakle svi naoružani ljudi koje ste videli da nisu bili iz Vašeg sela,
13 koje ste vidjeli tih dana su nosili identičnu uniformu, zar ne?

14 O: U maskirne uniforme, kompletne one. Iz jednog dijela, rekô sam i
15 malopre, sa tim opasačima; crni, široki.

16 P: Da li su bili široki ili beli opasači? Mislim da ste rekli široki.

17 O: Crni opasači, 10 centimetara možda prečnika.

18 P: Hvala. Nemam više pitanja.

19 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala. Koliko sam shvatio, samo će
20 gospodin Stojanović unakrsno ispitivati ovog svedoka. Gospodin Stojanović brani
21 gospodina Borovčanina. Izvolite.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 G. STOJANOVIĆ: Hvala. Dobar dan još jednom.
- 2 Unakrsno ispituje g. Stojanović:
- 3 P: Gospodine Đukanoviću, da samo kratko prođemo kroz ovaj Vaš, da
4 kažemo, ratni put.
- 5 O: Važi.
- 6 P: Vi ste 1992. godine priključili se Vojsci Republike Srpske, je li
7 tako?
- 8 O: Jesam.
- 9 P: Komandir Vaše jedinice u tom prvom periodu rata bio je Obačkić
10 Milisav. Je li tako?
- 11 O: Komandir voda, jeste. I to 2., ja mislim, voda.
- 12 P: U to vrijeme Vi ste ga zvali Kravički bataljon. Je li tako?
- 13 O: Tako su ga nazivali, ja... slabo to poznajem. Nije me tol'ko baš
14 interesovalô ni koji sam vod ni koja je četa ni ko je šta. Samo sam bio u
15 pozadini celo vreme.
- 16 P: Tu ste bili sve do avgusta ili septembra 1994. godine kada prelazite
17 u radnu obavezu?
- 18 O: Da.
- 19 P: Sjećate li se da je još u junu 1992. godine, znači na početku rata, u
20 Vašem selu - Kravice, je li - došlo do pogibije i zasjede većeg broja Vaših
21 mještana - među kojima Milutina Miloševića i Bogoljuba Erića i drugih?
- 22 O: Znam za to. To... kako da ne znam. To je u komšiluku blizu bilo.
- 23 P: Da li je ovaj Bogoljub Erić djed Zorana Erića koji je bio s Vama?
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 O: Jeste. Jeste.
- 2 P: Upozoravaju me na zapisnik. Hoćete li se složiti sa mnom da je to bio
3 djed, a ne otac Erića Zorana? Je li tako? Bogoljub?
- 4 O: Bogoljub, otac Zorana Erića.
- 5 P: Otac Zorana Erića?
- 6 O: Da.
- 7 P: Da otklonimo taj problem.
- 8 O: Ja, mislim, da je stariji čovek pa ga zovete deda. Ja sam na to
9 mislio.
- 10 P: Takođe ste bili u Kravici 7. januara 1993. godine na Božić kada je
11 Armija BiH izvršila napad na to selo, je li tako?
- 12 O: Tačno sam bio kod moje kuće tada kad... počela sela da gore. Ja sam
13 bio uveče, bija na nekoj dužnosti. Bio sam mojoj kući kad su sela počela da
14 gore. Ja nisam ništa ni znao. Vidim ispred moje kuće bježe. Viče: "Izgore!" I
15 /nerazgovijetno/ ona okolna sela koja se vidila od moje kuće. I onda sam i ja
16 napustio moju kuću i otišao. I onda je sve izgorilo.
- 17 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Stojanoviću, molim da što je
18 ranije moguće pređete na ono što je relevantno.
- 19 G. STOJANOVIĆ: Da, časni Sude. Samo još dva pitanja.
- 20 P: Pripadnici Armije Bosne i Hercegovine napad su izvršili iz pravca
21 Jažestice i Šiljkovića prema Kravici. Je li tako?
- 22 O: Sa sve tri strane. Samo je nam ostala slobodna strana sjeverna.
- 23 SUDIJA KWON: [simultani prevod] To je bilo 1993. godine?
- 24 G. STOJANOVIĆ:
- 25 P: Je li to bilo 1993. godine na Božić?
- 26 O: Pa valjda je 1993., ujutru.
- 27 P: Hoćete li se složiti sa mnom da je tom izbjeglom i popaljenom narodu
28
29
30

1 napravljeno jedno izbjegličko naselje kod fudbalskog igrališta u Kravici?

2 O: Pa ja sam na tom igralištu i radio. Ja lično, iz radne obaveze. Celo
3 vreme. Bili su Norvežani. Tada su oni to financirali /?valjda čak ovi/. Ja ne
4 znam. I sada to naselje postoji za izbjeglice.

5 P: Zamolio bih sada da pogledamo jedan dokazni predmet u e-court-u. To je
6 4D107. A dok čekamo da to pogledamo, samo da kažem da se radi o dokumentu
7 Ministarstva odbrane, odsjek u Bratuncu od 10. jula 1995. godine. I mislim da s
8 ovim prelazim na ovaj relevantni period, časni Sude.

9 Gospodine Đukanoviću, meni je rečeno da Vi nemate naočare, da nećete
10 moći čitati. Pa da bi bilo potrebno -

11 O: Ne vidim. Nisam. Zaboravio sam ponijet.

12 P: Ja ću Vam onda pročitati. Ovo je dokumenat Ministarstva odbrane,
13 odsjek u Bratuncu od 10.07.1995. godine gdje se nalazi spisak kartona vojnih
14 obaveznika koji su raspoređeni u ratnu jedinicu R bataljon u okviru Bratunačke
15 brigade. I ako možemo sada malo samo da taj dokumenat podignemo? Tu stoji da je
16 komandir 2. odjeljenja 1. čete Đukanović Miloš, sin Rajka, rođen 1940. Moje
17 pitanje glasi: da li Vam je poznato da ste već od 10. jula raspoređeni u ovaj
18 "R" bataljon u sastavu Bratunačke brigade?

19 O: Meni nije poznato.

20 P: Da li postoji još neko ko se zove Đukanović Miloš i da je sin Rajka?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Đukanovića ima i više, ali ja nisam komandir bio nikada nikome. To ne
2 bi prizno.

3 P: Pored Vašeg imena stoji rukom napisane riječi "žetva". Moje pitanje
4 jeste: da li Vam je poznato da li ste u tom periodu, u julu 1995. godine imali
5 kakva zaduženja vezana za žetvu?

6 O: Ništa nisam imo.

7 G. STOJANOVIĆ:

8 P: Dobro. Ja ću nastaviti onda dalje da Vas upitam. Vi ste se 12. jula
9 1995. godine, dakle na Petrovdan, zatekli na radnoj obavezi u skladištu
10 zemljoradničke zadruge Kravica. Je li to tačno?

11 O: Jeste, tačno je.

12 P: Na ovo mjesto Vi ste došli na traženje tadašnjeg direktora zadruge
13 Nikolić Jovana. Je li tako?

14 O: Jeste.

15 P: Hoćete mi reći, poznajete li Marković Luku?

16 O: Marković Luku poznajem dobro, i to.

17 P: Da li Vam je on tih dana bio na bilo koji način pretpostavljeni?

18 O: Pa, jeste bio on pretpostavljeni, al' on, ja š njim nisam nikada mogô
19 tako nešto da se sporazumim dobro.

20 P: Da li Vam je on izdavao nekakve zadatke, zaduženja?

21 O: Pa jeste, on mi izdavô neke zadatke za kojekakve poslove. Samo da...
22 idemo da radimo da... A kad treba da se nešto pojede dobro onda ga nema nigde.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Tako je bilo. Luka Marković, gori /sic/ /nerazgovijetno/ neki čovek.

2 P: Da li Vam je on izdao zadatak da skupa s Erić Zoranom idete
3 postavljati šator ispred crkve u Kravici?

4 O: Nama je to naredio Jole Nikolić. Jel mi, pošto smo mi znali to i da
5 uradimo k'o što treba, ja i Zoran Erić. Tim, na žalost, mi smo napravili šator,
6 ali proslava tada nije bila, sutridan.

7 P: Poznato Vam je da je za potrebe te proslave zadruga u Ljuboviji
8 nabavila veće količine pića i da isto nije utrošeno nego je skladišteno u taj
9 magacin u Kravici.

10 O: To mi nije jasno baš. Da li je bilo nabavljeno da l' nije, ja ne
11 znam. To mi nije niko... A magacin je neki bio. Meni je lično, koji sam ja dužio
12 u tom magacinu, ja nisam vidio piće nikakvog da ima.

13 P: Da li ste možda čuli da je neki magacin tih dana 13., 14. ili 15.
14 jula zadružni magacin obijen i da je nestala i ukradena veća količina pića?

15 O: Nisam ni to čuo.

16 P: Htio bih da Vas pitam vezano za ove Bošnjake, Muslimane kako ste ih
17 nazvali, koji su se predavali iz šume. Sjećate se da ste o tome govorili?

18 O: Sjećam.

19 P: Da li Vam je jedan od njih s kojim ste razgovarali, kod koga ste
20 vidjeli te povrede govorio kako je zadobio te povrede?

21 O: Š njim nisam puno razgovarô ništa, samo me pitao o čem... to je bilo
22 blizu tu. "Gdje ću se predat?" Ja sam mu rekô idi tamo i gotovo. A ovoga drugoga
23
24
25
26
27
28
29
30

1 što sam prema centru gore vidio kako prelazi preko puta, i on je isto bio onako
2 kaljav, mokar, njemu sam, ovaj... ja sam pušio cigaru, on mi reče da nije
3 zapalio cigare tri dana. Ja sam izvadio cigaru i dao mu, zapaljenu. Iako i ja
4 nisam imô.

5 P: Je l' njih neko pratio od vojske ili su sami dolazili tu da se
6 predaju?

7 O: Odma' preko šume. Nema, to je, ne...nema ni, ni sto metara, preko
8 korita rijeke su prelazili prema putu.

9 P: I u tom trenutku ih nije pratila nikakva vojska?

10 O: Nije.

11 P: Jedan od njih je otišô prema školi, je l' tako?

12 O: O...ovoga sam ja jednoga odveo na kapiju školsku. Do kapije, pošto
13 sam ja tu sipo vodu. U nas bio dole neki vodovod prekinut, nije mogô da radi tih
14 dana. Ja sam išô gore na vodu da ponese nama vode za piće.

15 P: Slažete li se sa mnom da je kod škole bila kuhinja i pozadina?

16 O: Kuhinja je postojala. Mogu je ko god da naiđe tu da, od izbjeglica da
17 skrene se da pojede nešto.

18 P: Ko je držao taj objekat i čija je to bila kuhinja?

19 O: Pa, kuhinja je valjda bila... kako bi ja... ne znam ni ja Vam to
20 objasniti. Da li je vojna kuhinja bila, da li je bila, ovaj... smještena za
21 civile tu da... meni nije jasno. Jer znam samo da je naša kuvarica nama donosila
22 sedmično triput kuvanje dole đe smo na poslu, u krugu.

23 P: Nakon što ste se vratili iz pravca škole, da li ste ispred skladišta
24 Kravica vidjeli jedno vojno vozilo i lica koja su od Marković Luke tražili
25 nekakav lanac, nekakav katanac?

26

27

28

29

30

- 1 O: Meni to nije jasno.
- 2 P: Vi tako nešto niste vidjeli?
- 3 O: Ne.
- 4 P: Da li ste čuli i da l' Vam je poznato da je tog dana i tih dana
5 kolona pripadnika Armije Bosne i Hercegovine krenula iz pravca Srebrenice prema
6 Tuzli brdima iznad Kravice?
- 7 O: Ja sam čuo da je... su pričali da su išli, te kolone. Koje su oni
8 imali vođe, ja ne znam. Ko je š njima bio i da se po /nerazgovjetno/ između sebe
9 gore u takozvanom Bokćinu šumi, da su se između sebe tukli iz lovačkih pušaka.
10 Tako sam samo čuo. Ja nisam išo gore da vidim ništa tu. Iz /nerazgovjetno/ šume
11 i silazili poslem ti koji su bili možda ranjeni, šta ja znam.
- 12 P: Od koga ste Vi čuli takvu informaciju?
- 13 O: Pa to se priča, gdje se s kim 'vako sretneš u putu od ovijeh ondje
14 seljaka. Od koga su oni čuli, ja ne znam. Ja uglavnom išo gore nisam. Nisam
15 vidio. To ne mogu reći.
- 16 P: Ako se kreću prema Tuzli, da li ćete se složiti sa mnom da nije bilo
17 razloga da onda idu prema Šiljkovićima i Kravici?
- 18 O: Pa znate, ljudi kad su došli - ja poznajem to mjesto, gdje je ta šuma
19 od ranije. Ali oni kad su zaišli u tu šumu, oni nisu znali ni gde se nalaze, jel
20 nisu bili koji su... da su one komšije blizu tu, koji su iz Kravice, oni su
21 znali. Ali ovi koji su sa strane bili možda u Srebrenici, pa pošli prema Tuzli,
22 oni ne znaju đe se nalazi. Onda ti udari kud ko može. Tako se razilazilo ljude.
- 23 P: Da li ste to mogli shvatiti kao i kretanje, kao i na Božić 1993.? Iz
24 tog pravca?
- 25 O: Pa isto ko i mi kad smo bježali na Božić prema Drini iz našijeh sela,
26 kad je počelo da gori.
- 27 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Nicholls?
28
29
30

1 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Izvinite što prekidam, ali primećujem da
2 se govornici preklapaju. Želeo bih da zapisnik bude tačan.

3 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Mislím da su prevodioci dobro preveli,
4 ali -

5 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Mislím da da, ali čini mi se da sam
6 osjetio da je prevodilac napet zbog poteškoća.

7 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Stojanoviću, molim da to imate
8 na umu. Hvala.

9 G. STOJANOVIĆ: Hvala, časni Sude. Trudim se.

10 P: A i Vas ću zamoliti da malo sačekate kad ja završim pitanje da bi
11 ušlo u zapisnik. Je l' uredu?

12 O: Važi.

13 P: Hvala Vam. Sledeće što želim da Vas pitam jeste ovaj autobus o kome
14 ste Vi govorili. Pomenuli ste da ste vidjeli dolazak autobusa u dvorište
15 skladišta Kravice. Je l' se sjećate toga?

16 O: Sjećam se.

17 P: Upozoravaju me samo da... na prevod, pa sam htio da Vas pitam: da li
18 ste vidjeli dolazak jednog ili više autobusa?

19 O: Ja samo sam vidio jednoga autobusa. To je bijeli autobus bio. Negdje
20 piše tamo plavi da sam reko, ne...nekad na nekom pitanju, al' ja se ne slažem s
21 tim. Bijeli autobus je bio parkiran. E, kakve tablice je na sebi imô, ja to ne
22 znam. Da li imô ikakve, i to ne znam.

23 P: Koliko dugo je taj autobus stajao prije onoga trenutka kada je došlo
24 do pucnjave o kojoj ste govorili?

25 O: Pa ja se ne sjeć...sjećam tačno kad je autobus došô, al' pitô sam
26 samo: "Šta će onaj autobus?" Kaže da vozi ove iz hangara, da ih vozi za Tuzlu.

27

28

29

30

1 Počem poslem autobus nije ni otišô ni tud i osto. Sav izrešetan je bio.

2 P: Maloprije ste rekli da je taj autobus bio izrešetan.

3 O: Da. Da. Posle te pucnjave.

4 P: Hoćete li mi reći, ako se možete sjetiti, s koje strane je autobus
5 bio izrešetan? Da li od strane skladišta ili od strane puta?

6 O: Ja kol'ko sam mogo primjetit, tamo sa suprotnog puta prema 'angaru
7 kad sam išo po vodu. Ovaj... sa, i sa prednje strane kol'k' sam mogo videt. A on
8 je bio sprem izlaza ovako. Da l'... da l' je, ovaj... valjda je bio okrenut
9 prema istoku sprem 'angara, sprem vrata. A pored toga se poslem vidl'a i ona
10 kamara mrtvih koje sam ja vidio kad sam vodu donio da su bili na izlazu, tome.

11 P: Dajte da to pođemo ponovo polako. Prvo, kako je taj autobus bio
12 okrenut, ako se možete sjetiti? Da li je prednja strana autobusa bila okrenuta
13 prema Konjević Polju ili prema Bratuncu? Ako se možete sjetiti.

14 O: E, znate: e, ja Vam to ne mogu konačno reći. Da li je bio okrenut
15 prema Konjević Polju, da l' je gore prema Kravici, prema istoku, i to ne znam.
16 Uglavnom je bio s ove strane prema Kravici izrešetan.

17 P: Da li je jedna ili su obje bočne strane vozila bile izrešetane?

18 O: Ja nisam mogo vidjet bočne strane. Nisam mogô vidjet otuda, u pravcu
19 ovdje, a autobus ovako ako je stajô. Ja sam mogo vidit samo prednju stranu. Ja s
20 ovih strana prolazio nisam, drugih.

21 P: Da li je po Vašem znanju bilo i jednog razloga da se puca u taj
22 autobus?

23 O: Pa šta bi Vam ja na to mogu odgovoriti da li je bilo razloga. Razlog
24 je bio kad je onaj specijalac - ja tako zamišljam; ja - kad je onaj specijalac

25

26

27

28

29

30

1 poginuo i ovoga ranio, taj koji je pucao u specijalca morô je i u autobus;
2 proleto zrna da probija. E poslem, ko je preletio od toga kad uzô pušku, taj
3 specijalac što je ranjen, on je preletio i oteo pušku od njega. I on je ranjen
4 kroz grudi. Imo je, kažu, prostrelnu ranu kroz ruku. Ja prilazio nisam, ni to
5 nisam vidio, ni koji je drugi bio.

6 P: Kada kažete: "Onaj koji je pucao u njih", mislite da je pogodio
7 autobus?

8 O: Tako je, ja zamišljam tako. Ko je pucao u specijalca kad je oteo
9 pušku, jer on je bio van sprem autobusa, da je tako prvo moralo bit. E sad, ko
10 je pre...prešo sa strane, i to nisam bio, nisam vidio. Ne... to ne mogu reći.

11 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Vidim da je gospodin Nicholls na nogama.

12 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Časni Sude, svedok je već rekao da nije
13 znao. I ovo je sada čisto nagađanje. I moj cenjeni kolega traži od svedoka da
14 još više nagađa i spekuliše.

15 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Tako je. Pređite na sledeće pitanje,
16 gospodine Stojanoviću.

17 G. STOJANOVIĆ: Hvala.

18 P: U trenutku kada ste razgovarali s ovim vojnikom ili specijalcem kako
19 ga zovete - da ne budem u problemu - i kad je on tražio da donesete vodu, da li
20 ste u bilo kom trenutku primijetili da kolona zarobljenika muslimanskih ulazi u
21 hangar?

22 O: Ja to vidio nisam.

23 P: Ako bih Vam sada rekao da postoji verzija događaja po kojoj je kolona
24 muslimanskih zarobljenika ulazila u hangar, i kada je poslednji od tih
25 zarobljenika ušao u hangar, srpski vojnik ga je udario i ispalio rafal u njega.
26 A odmah nakon toga nastala je pucnjava iz raznih vrsta oružja. Da li bi mi dali
27 za pravo da je to bilo tako?

28 O: Ja to ne znam. Ja tamo nisam bio da vidim ko je n... ko je na koga

29

30

1 puco ni tu kolonu ja nisam vidio. Ja sam samo vidio 10, 15 pred hangarom na
2 ulazu vrata da je stajalo... od 10 do 15. Tačno ne smijem garantovat kol'ko je
3 baš bilo, al' od 10 do 15, tako po mom mišljenju. I kad sam donio kantu vode, to
4 sam vidio. Ja više tamo vidio nisam ništa.

5 P: Kad kažete, vidjeli ste "10 do 15", mislite na Bošnjaka, Muslimana,
6 je l'?

7 O: Da, da. Na ulazu vrata u 'angaru, do autobusa tu.

8 G. STOJANOVIĆ: Časni Sude, samo radi zapisnika, ja sam citirao
9 transkript s ovog suđenja, stranu 7095 malo prije.

10 P: Vi ostajete kod toga da ste prvo čuli dva kratka rafala, a nakon
11 nekih pet minuta kasnije počela je paljba?

12 O: Da.

13 P: Ta noć 13. na 14., ili druga noć posle Petrovdana protekla je mirno.

14 O: Da.

15 P: Niste čuli nikakvu pucnjavu. Je li tako?

16 O: Ja ne mogu tačno da znam, a čula se dvije - što sam malo pre govorio
17 - detonacije, malo jače neke; dve do tri. Ja kol'ko sam čuo tamo u štali đe sam
18 bio. A za dalje, ja... opet ne znam dalje ništa.

19 P: Hoćete li se složiti da ste te detonacije čuli u posle podnevnim
20 satima, a ne u noćnim satima?

21 O: Pa, ne sjećam se baš konačnog vremena kol'ko je bilo, ali ja mislim
22 da je bilo predveče. Te krupnije dvije, tri donacije... detonacije. Koje sam ja
23 čuo.

24 P: Ako bi Vam sada ponovo rekao da postoji još jedna verzija ovog
25 događaja po kojoj kad je noć pala dolazi do pucnjave iz pješadijskog oružja, a
26 nakon kraćeg zastoja dolazi do ubacivanja bombe kroz prozore i u unutrašnjost

27

28

29

30

1 skladišta gdje se nalaze zarobljenici? To je, časni Sude transkript 699 -

2 O: To ja... ja to vidio nisam ni o tome šta znam, da su ubacili bombu.

3 Ako je sa druge strane ko ubacivô, ja nisam s one strane mogo videt. A možda tu

4 nisam čak ni bio u blizini.

5 G. STOJANOVIĆ: Samo, časni Sude, radi zapisnika, strana 45 red 5. Strana

6 je 6.999 i prelazi se sa dva reda na stranu 7.000.

7 P: Hvala Vam. Sad bih zamolio da pogledamo samo još jednom ovaj dokazni

8 predmet Tužilaštva P01563. Dok čekamo, samo da kažem da je to fotografija

9 skladišta Kravica koju smo imali ovdje priliku već da vidimo.

10 Gospodine, vidjeli ste ovu fotografiju, je li tako, danas?

11 O: Vidim. Vidim.

12 P: U središnjem dijelu objekta vidite četiri otvora koja nemaju ulazna

13 vrata.

14 O: Vidim.

15 P: Moje pitanje: da li ste i u jednom trenutku tih dana 12. ili 13.

16 vidjeli da se u tom dijelu objekta nalaze smješteni Bošnjaci, Muslimani koji su

17 se predali?

18 O: Ja vidio to nisam. Tamo, ja znam prije toga samo da su bile postojale

19 izgorele mašine, kamioni, traktori. Zapaljeno sve, izgorjelo.

20 P: Pa jesu li te mašine i ti traktori o kojima govorite zauzeli kol'ko

21 prostora ovdje?

22 O: Pa ovaj otvoreni 'angar što je bio, to je skoro bilo puno mašina tih.

23 P: Kada ste svjedočili pred sudom Bosne i Hercegovine - a već Vam je

24

25

26

27

28

29

30

1 citiran dio tog Vašeg svjedočenja - Vi ste, između ostalog rekli da među tim
2 specijalcima Vi niste vidjeli niti jednog starješine ili nekoga za koga bi se
3 moglo reći da je komandant tih vojnika?

4 O: Ja nisam nikada nikoga vidio, ni koji im je komandir ni kakav im je
5 komandir.

6 G. STOJANOVIĆ: Časni Sude, samo za zapisnik citirao sam transkript koji
7 smo dobili od Tužilaštva P202818, strana 41 B/H/S verzije. Odnosno i stranu 28
8 engleske verzije. S tim, ako mi dopustite da ponovim možda sporije, jer sam ipak
9 brzo to rekao. To je dokazni predmet P02818 strana 41 B/H/S, odnosno strana 28
10 engleske verzije.

11 P: Praktično, gospodine, Vi ste tu vidjeli tu dvojicu, kako ih Vi
12 zovete, specijalaca koji su bili u Vašoj blizini?

13 O: Da.

14 P: I rekli ste da ste vidjeli još dvojicu ili trojicu na -

15 O: Trojicu na Konjević Polju, na putu. Jeste.

16 P: Drugih specijalaca Vi lično niste vidjeli?

17 O: Ja nisam vidio nikoga drugoga.

18 P: U noći u kojoj ste Vi dežurali ili stražarili zajedno s Erić Zoranom,
19 oni su se smijenili.

20 O: Da. U 12 sati, da.

21 P: I došli su drugi, je li tako?

22 O: Da. U 12 sati noći.

23 P: Oni koji su završili sa smjenom bili su korektni, dobro su se
24 odnosili prema Vama i prema zatvorenicima?

25 O: Tako je. Tako je bilo. Ja ne znam tamo sa zatvorenicima kako im je
26
27
28
29
30

1 bilo. Ali ovaj čovjek što je bio i od mene iskô vodu, kad sam donio, on kaje:
2 "Dobri ljudi", kaje /?kaže/, "mirni ko jagnjad." To mi je on reko samo. A s ovim
3 ništa nisam ni razgovarô. S ovim nisam mogô ništa porazgovarat nit' se dalo šta
4 pričat.

5 P: Pošto sam ponovo upozoren da je u zapisnik ušlo drugačije nego što
6 mislim da ste Vi rekli:

7 Ko Vam je rekao da su ti zatvorenici bili mirni?

8 O: Ovaj što sam mu dao kantu vode. Kao... ja ga nazivam kao da je bio
9 specijalac. Tako su i meni rekli, al' ja, otkud ja znam šta je i ko je bio. Samo
10 znam da nije iz našega mjesta uopšte čovek. Po govoru, po svemu.

11 P: Vi poznajete Nikolić Iliju, je l' tako?

12 O: Kako da ne poznam.

13 P: On je brat Vašeg tadašnjeg direktora. Je l' da?

14 O: Jeste.

15 P: Poznajete li Nikolu Gajića?

16 O: Nikolu Gajića? Poznajem.

17 P: Da li ste njih dvojicu tih dana viđali u skladištu u Kravici?

18 O: Iliju sam viđô prije toga da je dolazio s Jovom u...u zadrugu. Tu će
19 smo mi. I posle toga isto sam ga viđô kad je dolazio u Kravicu, u okrug. A toga
20 Gajića, ne sjećam se da sam ga vidio ikada tu. A bude dolazio nekad kad ja tuđ
21 nisam jer ja sam išô pa radio, nisam ja stalno bio tu svaki dan da dežuram kad
22 će ko doći.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li Vam je poznato iz kasnije priče da je Nikolić Ilija bio na tom
2 mjestu u vrijeme kada se desio ovaj incident?

3 O: Meni nije jasno ni to.

4 P: Sada bih htio da nam pomognete u razjašnjenju eventualne uloge još
5 nekih lica u ovim događajima. Ako bih Vam rekao da je u to vrijeme ispred
6 skladišta u obezbjeđenju zarobljenika bio čovjek po imenu Obradović Milo zvani
7 Riba, da je on sa još dvojicom ispred ulaznih vrata skladišta postavio stol i
8 istraživao zarobljenike, tražeći one koji su imali saznanja o učešću u napadu na
9 selo Kravica 7. januara 1993. godine. Da li ćete se složiti da je ovakva
10 situacija bila u Vašem vidokrugu?

11 O: Ja ću samo za Milu, takozvanog - nadimak je to njegov, on je
12 Obradović, al' Riba, on ga... nadimak ima - znam, znao sam ga dobro. On je
13 poginuo u saobraćaju. Nije ni živ. A znam samo da je donio gajbu piva jedan dan.
14 Nije, da li je ponio za sebe, za šta je; pitô ga ovaj jedan specijalac ima li će
15 piva, on je rekô: "Imam ja." - "Đe ti je?" - "U kolima."

16 P: Moje pitanje je bilo da li ste vidjeli njega da pokraj stola koji se
17 nalazi na ulazu u skladište Kravica gdje su bili ti zarobljenici?

18 O: Ja nisam gledô.

19 P: Takođe Vi niste vidjeli ko je taj ubijeni vojnik i niste sigurni da
20 li je to onaj vojnik kome ste Vi dali vodu?

21 O: Ja sam samo čuo da je taj što sam mu dao vodu, ja sam rekô da će ga
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 to snaći tamo. A ja nisam tamo prelazio da vidim.

2 P: Vi ste to samo čuli od Vašeg kolege Nikolić Miladina.

3 O: Da. Da. Tako mi je on rekô. On... ko je njemu -

4 P: I dopustite na kraju samo da pogledamo još jedan D dokazni predmet.

5 G. STOJANOVIĆ: Časni Sude, to je 4D - P01892. P01892. Dok čekamo to u e-
6 courtu, samo da kažem da je to ona knjiga protokola Doma zdravlja u Bratuncu. I
7 zamolio bih ako možemo da dobijemo stranu 30 B/H/S verzije, odnosno stranu 2
8 engleske verzije. A to smo imali već priliku da vidimo, časni Sude.

9 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ne znam da li će on to moći da pročita.
10 Gospodine Stojanoviću, pokušajte ukoliko možete.

11 G. STOJANOVIĆ: Ja ću se potruditi, časni Sude, da to bude kratko. A i
12 vidite i sami da je to protokol.

13 P: Dakle, gospodine Đukanoviću, pošto ne možete to vidjeti, ali htio sam
14 Vas nešto pitati: u ovom protokolu Doma zdravlja Bratunac pod rubrikom 1489
15 stoji da je 13.07.1995. godine u 17.30 sati u Dom zdravlja u Bratuncu dovezen
16 pripadnik jedinice Crvenih beretki koji je ranjen u Kravici i koji se zove
17 Stanojević Milosav ili Miroslav - to ćemo već znati - sa prostrelnim ranama koje
18 su tu opisane. Moje pitanje je: da li Vi znate ikoga po imenu Stanojević
19 Miroslav ili Milosav?

20 O: Milosav mi je kum, Stanojević. Još je živ, al' skoro da nije kad je
21 nesposoban. Ako je o njemu govor. A o Miroslavu tome drugom ne znam. A znam ovaj

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 da je ranjen u nogu. Ne može čovek da 'oda, evo ga već 12. je godina. Stalno
2 je... Ako se radi o njemu, to mi je kum i komšija i sve.

3 P: Hoćemo li se složiti da Vaš kum nije rođen 1972.? Da je stariji?

4 O: Pa ja n...nisam siguran koje godište, al' ja mislim da je stariji.

5 P: Bolje da Vas pitam kol'ko danas Vaš kum ima godina, približno?

6 O: Pa ja znam da ima brata dva starija od njega. Ima jednoga moje
7 godište, četrdeseto. Drugi je, ja mislim 1952., e sad on je mlađi od njega.

8 P: Dobro. I da završim samo sa ovim: da li Vam je poznata ta jedinica
9 Crvenih beretki?

10 O: Meni nije.

11 P: Da li ste ikada čuli da u sastavu Bratunačke brigade postoji jedinica
12 Crvenih beretki?

13 O: Ja ne znam, al' sam čuo samo da to... da je to nekada bilo u Beogradu
14 i da postoji i sad te Crvene beret... ovaj... a da je kod nas, ja to nisam ni
15 vidio ni razumio. A nisam puno tamo ni, ni išo sa njima nigdje.

16 P: Hvala Vam, gospodine Đukanoviću. I nemam više pitanja za Vas. Hvala,
17 časni Sude.

18 O: Hvala i Vama.

19 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam.

20 Gospodine Nicholls, ima li potrebe za dodatnim ispitivanjem?

21 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Samo trenutak, časni Sude.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 [Tužilaštvo se savjetuje]

2 Dodatno ispituje g. Nicholls:

3 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

4 P: Samo par pitanja, gospodine Đukanoviću. Molim sada da se predoči

5 dokazni predmet koji smo maločas vidjeli. To je evidencija iz bratunačke

6 bolnice. Dokaz 4DP01892.

7 Gospodine Đukanović, pročitani Vam je prvi redak iz te evidencije. Molim

8 da se malo podigne tekst na ekranu. Hoću sljedeća dva zapisa da Vam pročitam.

9 Molim da se tekst malo pomjeri ulijevo da bi svjedok mogao da vidim početak.

10 Zapisi 1491 i 1492 /u engleskom transkriptu: "1490 i 1491"/ 13. jula 1995., oba.

11 Zapravo, 13.07. je za 1491 /prevod engleskog transkripta: " u 17.40h, Rade, otac

12 Milan, Suterić /sic"/. Nakon datuma rođenja vidimo u sljedećem stupcu:

13 Šekovići. Zatim vidimo da je njihova jedinica: specijalna brigada MUP-a. Mjesto

14 ranjavanja: Kravica. Zatim: opekotine na dlanovima. Da li ste čuli još nešto o

15 tome kakve je rane zadobio ranjeni specijalac u Kravici, ovaj o kome ste Vi

16 čuli?

17 O: Ovaj što je ranjen, on je dobio, ovaj kroz grudi jedan, i jednu

18 prostrelnu ranu kroz ruku. Tako sam čuo ja. Ja vidio isto nisam. Tako sam samo

19 čuo da se priča.

20 P: Dobro. Sljedeći, 1491, 13. juli 1995., Krsto Dragičević iz Skelana,

21 iz specijalne policije Skelani. To je jedinica kojoj je pripadao ranjen u

22 Kravici - preminuo.

23 O: Ja ga nisam znao.

24 P: Nisam ga znao?

25 O: On mi nije poznat.

26 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ja nemam više pitanja, časni Sude. Hvala

27 Vam.

28 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Đukanoviću, ovim je završeno

29

30

1 Vaše svjedočenje. Ja bih Vam htio zahvaliti što ste došli pred Međunarodni sud
2 da svjedočite.

3 SVJEDOK: Hvala i Vama.

4 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Sada ste slobodni napustiti sudnicu.

5 [Svjedok se povlači]

6 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Kako razumijem, Tužilaštvo traži
7 usvajanje dva IC dokumenta.

8 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da, časni Sude. To bi bile dvije
9 fotografije Kravice koje je označio svjedok. To su PIC00114 i PIC00115.

10 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Pretpostavljam da Odbrana ne prigovara
11 njihovom usvajanju? Gospodine Stojanoviću, da li Vi nudite neke dokumente na
12 usvajanje?

13 G. STOJANOVIĆ: Da, časni Sude. Mi predlažemo da se uvrsti ovaj dokazni
14 predmet 4D107. To je ovaj spisak pripadnika R bataljona, a izdat od strane
15 Ministarstva Odbrane, odsjek Bratunac, 10. jula 1995. godine. Mislim da sam
16 koristio ostale dokaze koji su već predloženi ili uvršteni tako da nema potrebe
17 da ih sada predlažem.

18 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da li je to 107 ili 157? O kojem se
19 dokazu radi?

20 G. STOJANOVIĆ: 107.

21 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Dakle 107. Hvala Vam.

22 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Mi nemamo prigovora.

23 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam. Ovim se dokumenti usvajaju,
24 ali ovaj spisak još nije preveden tako da će se on označiti za identifikaciju u
25 očekivanju prevoda.

26 G. STOJANOVIĆ: Časni Sude, hvala.

27 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Sudija Prost je htjela da provjeri da su
28
29
30

1 uvršteni i dokazi predmeti tužioca. Da.

2 Molim sada da se uvede sljedeći svjedok.

3 [Svjedok je ušao u sudnicu]

4 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine Triviću. Budite

5 ljubazni i pročitajte svečanu izjavu.

6 SVJEDOK: Dobro jutro. Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu

7 istinu i ništa osim istine.

8 SVJEDOK: MIRKO TRIVIĆ

9 [Svjedok odgovara putem prevodioca]

10 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Izvolite sjesti.

11 SVJEDOK: Hvala.

12 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Thayer, da li je potrebno da

13 se upotrebi upozorenje iz Pravila 90?

14 G. THAYER: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, u ovim

15 okolnostima mislim da neće biti potrebno. Hvala Vam.

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vama. Izvolite početi sa

17 svjedokom.

18 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsjedavajući.

19 Ispituje g. Thayer:

20 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

21 P: Dobro jutro, gospodine.

22 O: Dobro jutro.

23 P: Molim Vas da kažete svoje ime.

24 O: Ja se zovem Mirko Trivić.

25 P: Koliko imate godina?

26 O: 58.

27 P: Gdje ste rođeni i gdje ste odrasli?

28 O: Rođen sam u jednom selu u opštini Bosanska Gradiška, u području,

29

30

1 danas, Republike Srpske, Bosna i Hercegovina.

2 P: A Vi se izjašnjavate kao bosanski Srbin. Da li je to tačno?

3 O: Da. Ja se izjašnjavam kao Srbin.

4 P: Sada bih želio da u narednih nekoliko trenutaka prođemo kroz Vašu
5 vojnu biografiju, Vaše vojno službovanje. Ukoliko pogriješim, ako ima bilo čega
6 što biste htjeli da razjasnite, slobodno to uradite dok ja budem to govorio.

7 O: U redu.

8 P: Vi ste završili komandnu-štabnu akademiju 1971. godine i postali ste
9 profesionalni vojnik JNA na službi u Sloveniji gdje ste ostali do 1988. godine.

10 O: Da. Završio sam vojnu akademiju, ne komandno-štabnu akademiju. To je,
11 dakle vojna akademija posle srednje škole, 1971. godine. I od tada do 1988.
12 službovao sam u garnizonima u Sloveniji.

13 P: Kasnije ste u Beogradu radili, bavili se podučavanjem na akademiji,
14 zar ne? U višoj vojnoj akademiji?

15 O: Ne. Završio sam, posle vojne akademije završio sam komandno-štabnu
16 akademiju, poslediplomski studij ratne vještine. I sa tim zvanjem, dakle sa tim
17 obrazovanjem stvorila mi se mogućnost da konkurišem za predavača u vojnoj
18 akademiji što je prihvaćeno. Primljen sam na konkursu i 1988. godine došao sam u
19 centar visokih vojnih škola u Beograd, u katedru taktike u vojnoj akademiji. I
20 predavao sam u vojnoj akademiji taktiku do 1990. godine. A 1990. godine su me
21 pos... bio sam postavljen na dužnost načelnika klase koja je tada stupila na
22 školovanje u vojnu akademiju.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Uredu. Hvala, gospodine. Da vidim da li ću sada biti upravu, početkom
2 januara 1993. godine Vi ste bili načelnik štaba 1. gardijske jedinice koja je
3 bila stacionirana u Han Pijesku, zar ne?

4 O: Da. Januara 1993. godine sam došao u Vojsku Republike Srpske i
5 postavljen za načelnika štaba 1. gardijske motorizovane brigade koja je tada u
6 januaru mjesecu formirana kao jedinica Glavnog štaba.

7 P: I u toj jedinici ste bili sve negdje do avgusta 1994. godine kada ste
8 preuzeli komandu 2. romanijske motorizovane brigade, zar ne?

9 O: Da. Svo vrijeme sam bio u gardijskoj brigadi načelnik štaba.

10 P: Kada ste preuzeli komandu 2. romanijskom brigadom, Vi ste je preuzeli
11 od, tada, pukovnika Radoslava Krstića koji je onda postao načelnik štaba komande
12 Drinskog, za komandanta Drinskog korpusa, generala Živanovića, zar ne?

13 O: Da. Dužnost sam primio od dotadašnjeg komandanta 2. romanijske
14 motorizovane brigade pukovnika Krstića koji je otišao na dužnost načelnika štaba
15 u Drinskom korpusu.

16 P: Vi ste komandovali 2. romanijskom brigadom. Govoriću o njoj kao o
17 Romanijskoj brigadi kako bih malo skratio. Vi ste komandovali, dakle tom
18 brigadom tokom operacije u Srebrenici i Žepi. I tokom operacije u Žepi, Vi ste
19 ranjeni, zar ne?

20 O: Da.

21 P: I sve do kraja juna 1996. godine bili ste na bolovanju?

22 O: Jesam. Bio sam 11 mjeseci na liječenju, bolovanju.

23 P: Zatim ste se vratili u 1. korpus u Banjaluci i radili kao komandant
24
25
26
27
28
29
30

1 pješadijske brigade, zar ne?

2 O: Da. Poslije liječenja, raspoređen sam na dužnost u garnizon Banja
3 Luka u okviru 1. korpusa gdje sam primio dužnost komandanta jedne pješadijske
4 brigade u garnizonu Banjaluka.

5 P: I otprilike 1997. godine ste takođe radili kao komandant
6 artiljerijske jedinice, zar ne?

7 O: Poslije te dužnosti komandanta pješadijske brigade koja je
8 reorganizacijom vojske ugašena kao jedinica, a ja sam po svojoj užoj
9 specijalnosti artiljerijski oficir, primio sam dužnost komandanta mješovitog
10 artiljerijskog puka u okviru 1. korpusa Vojske Republike Srpske, isto u
11 garnizonu Banjaluka.

12 P: I nakon toga ste radili kao pomoćnik komandanta za moral i pravna
13 pitanju u korpusu, zar ne?

14 O: Da. Posle otprilike godinu ili godinu i po dana primio sam dužnost
15 pomoćnika komandanta 1. korpusa za moral, političke i pravne poslove.

16 P: I Vi ste se penzionisali kad ste imali čin pukovnika 2002. godine,
17 zar ne?

18 O: Da. Sa te dužnosti sam otišao u penziju 2002. godine u činu
19 pukovnika.

20 P: Vi ste u predmetu *Blagojević* kao svedok Tužilaštva 2004. godine. A
21 onda ste se vratili te iste godine, 2004. i svjedočili kao veštak Odbrane. To je
22 bilo u junu 2004., zar ne?

23 O: U predmet *Blagojević* sam ušao kao svedok Tužilaštva na zahtjev i uz
24 moju suglasnost, naravno, februara mjeseca 2004. godine. I isto tako, uz moju
25 suglasnost, a na zahtjev Odbrane, advokata Odbrane, pošto nije bio završen, bilo
26 moguće izvršiti unakrsno ispitivanje, Vijeće je, mislim, odobrilo da me kasnije

27

28

29

30

1 angažuju i uvedu kao svedoka. I mislim da sam bio u ulozi konsultanta, a ne
2 vještaka, u junu mjesecu 2004. godine.

3 P: Kao što sam Vam već rekao, Vi ovde niste pozvani kao veštak. Ja bih
4 želeo da Vas pitam o Vašim aktivnostima na terenu tokom vremenskog perioda kada
5 ste sudelovali u operacijama u Srebrenici i Žepi. U redu?

6 O: U redu.

7 P: Molim da kažete sudijama gde je bio štab 2. romanijske brigade?

8 O: Komanda 2. romanijske brigade je bila stacionirana u mjestu Knežina u
9 opštini Sokolac.

10 P: Molim da nam opišete koja je bila zona odgovornosti Vaše brigade
11 otprilike. Ako Vam je lakše možete da pomenete neka okolna mesta, ali ne morate
12 ulaziti u pojedinosti, već samo u grubim crtama.

13 O: Linije odbrane u zono odbrane brigade su bile na prostoru koji je
14 vezivao, odnosno usmjeren na odbranu prostora iz pravca Kladnja, Olova; Kladnja
15 i Olova. I mislim da su se objekti koji graniče desnu i lijevu tačku te linije
16 prednjeg kraja odbrane bili u reonu sela Krivajevići. To je nikšićka visoravan,
17 gdje su bili uvezani sa jedinicama Sarajevsko-Romanijskog korpusa. I ta linija
18 je onda išla prema protivniku do reona jednog objekta koji se zove Slivnje na
19 opštini Han Pijesak. Naravno, koristeći konfiguraciju terena ta linija je bila
20 van svih pravila oko organizovanja zone odbrane brigade. Dakle bila je enormno
21 velik... bio je jedan enormno veliki prostor prednjeg kraja, preko 50
22 kilometara. Pokrivao je prostor tri opštine u tom periodu.

23 P: Kakvo je bilo brojčano stanje u Vašoj brigadi? Kako onima koji su
24
25
26
27
28
29
30

1 bili namenjeni za borbu tako i onima koji su bili kao pozadina, podrška?

2 O: Mislite na ukupno brojno stanje brigade?

3 P: Da. Broj ljudi, da.

4 O: Brigada sama po sebi obzirom da je bila motorizovana brigada,
5 proizašla iz jedinice Jugoslavenske narodne armije sa formacijskim i
6 materijalnim sredstvima. Za motorizovanu brigadu bila je dobro popunjena i
7 brojala je više od 4.000 ljudi u, na rasporedu u svim dužnostima koje je trebalo
8 u okviru popune jedinica da se obezbijedi, odnosno izvršavaju zadatke nad svim
9 sredstvima kojima je brigada raspolagala.

10 P: Uredu, gospodine. Želeo bih da Vam skrenem pažnju na kraj juna,
11 početak jula 1995. godine. Kad je reč o srebreničkoj operaciji, da li ste dobili
12 neko konkretno naređenje kojim ste obaviješteni da treba da se pripremite za
13 dejstva?

14 O: Krajem juna ili početkom jula, ja tačan datum sada ne mogu da, da se
15 sjetim, dobio sam u komandu brigade pripremno naređenje da izvršim izbor i
16 formiran jedan sastav za aktivna dejstava koje bi trebalo izdvojiti iz sastava
17 jedinice. Znači, i pripremiti za angažovanje van zone odbrane brigade.

18 P: Ko je izdao to naređenje? I u kom obliku je ono izdato?

19 O: To naređenje je izdao komandant korpusa, jer njegovo je pravo da
20 naređuje. I kao pripremno naređenje na osnovu procjene situacije komande
21 korpusa, komanda korpusa je s... donijela takvu odluku i uputila, između
22 ostalog, mojoj jed... između, i mojoj jedinici da priprelim dio sastava za
23 angažovanje van zone odbrane brigade.

24 P: Kako bi bilo jasno, gospodine, mi govorimo o generalu Živanoviću,
25 komandantu Drinskog korpusa, zar ne?

26 O: Da. Da. Komandant korpusa je bio general Živanović.

27 P: Šta ste konkretno uradili u pogledu tog naređenja kad je reč o
28
29
30

1 obrazovanju te jedinice za aktivna dejstva?

2 O: Kao što je i normalan proces, posle dobivanja naređenja, proučio,
3 konsultovo se sa mojim saradnicima, starešinama komande i izdao zadatke
4 podčinjenim jedinicama da iz svog sastava izdvoje ljudstvo koje je spremno i za
5 koje oni procjenjuju da mogu biti angažovani i da će zadatak moći izvršavati i
6 van zone odbrane. Dakle da mlađa godišta, sposobnije, spremnije... - u skladu sa
7 tim i onaj dio koji bio trebao da pozadinski obezbeđuje taj sastav. I izdao
8 svoje naređenje da se na tome radi, da se ti ljudi izvuku sa linija, iz jedinica
9 gdje su bili inače raspoređeni.

10 P: Izdvajanjem ljudi i resursa iz Vaše brigade kako bi se obrazovala ta
11 borbena grupa, ako tako mogu da je nazovem, kako ste se postarali da Vaša
12 brigada i dalje može da obavlja svoje dužnosti i vrši svoje odgovornosti?

13 O: Pa osnovni stav i moj i komande, mojih starešina, podčinjenih koji
14 učestvuju sa mnom u donošenju odluke je da ne narušavamo borbenu gotovost
15 nijednog bataljona, nego da iz svakog bataljona se ekvivalent jednog voda
16 izdvoji i čini taj sastav. A da, dakle većina, velika većina bataljona nije
17 opterećena time što će jedan vod biti odsutan za izvesno vreme iz zone odbrane,
18 odnosno reona odbrane bataljona.

19 P: Koliko je ukupno otprilike ta borbena grupa imala vojnika?

20 O: Negdje u, u mojim dokumentima ima tačan, tačna cifra, ali mislim da
21 je oko 200 ljudi činilo tu borbenu grupu; zajedno sa, i sa mnom, je 1'.

22 P: Da li je to obuhvatalo i ljude iz pozadinskih službi ili samo ljudi
23 koji su bili namenjeni za samu borbu?

24 O: Ceo sastav na čelu sa mnom, do zadnjeg vojnika koji je imao zadatke u
25 pozadinskom obezbeđenju te grupe.

26

27

28

29

30

1 P: Da li Vam je rečeno kolika bi otprilike trebala da bude po veličini
2 ta borbeno grupa koju ste trebali da obrazujete?

3 O: Ne sećam se tačno. Nije mi ostalo u pamćenju. Ali obzirom na brojno
4 stanje mislim da je to ekvivalent neke jače pješadijske čete ili čete ojačane sa
5 vodom tenkova, kol'ko se ja sjećam. Ne sjećam nego znam da su došli na taj
6 prostor poslije dobijenog zadatka za dolazak u određeni reon.

7 P: I kakvim je još naoružanjem raspolagala ta borbeno grupa?

8 O: Mislim bila su tri tenka. Dakle to je taj jedan tenkovski vod. Iz
9 svakog bataljona otprilike jedan vod pješadijski, dva oruđa minobacača i ono
10 ostalo lično naoružanje koje je, čime su raspolagali vojnici.

11 P: Osim minobacača, da li ste imali još neka artiljerijska oruđa ili
12 neko drugo teže naoružanje?

13 O: Ne.

14 P: Da li ste nekome poverili komandu tom borbenom grupom?

15 O: Da. Ja sam odredio. I svom naređenju... svojim naređenjem regulisao da
16 je komandant ili komandir te borbene grupe je moj opera...operativac, dakle
17 starješina iz operativnog organa major Erić Ljubo.

18 P: Da li ste u jednom trenutku dobili naređenje da krenete sa jedinicom,
19 gospodine?

20 O: Da.

21 P: I šta Vam je bilo naloženo?

22 O: Naređeno je da sa tom jedinicom, da ta jedinica dođe petog, 5. jula
23 prijepodne u reonu Zelenog Jadra i da se tu rasporedi i čeka dalje zadatak.

24 P: Da li ste se povinovali tom naređenju? I ako jeste, da li je Vaša
25
26
27
28
29
30

1 borbena grupa došla u određeno vreme u reon Zelenog Jadra?

2 O: Jeste. Došli su na vrijeme i tamo su čekali dalje naređenje koje sam
3 im ja prenio.

4 P: Da li ste bili stacionirani u nekom konkretnom mestu u reonu Zelenog
5 Jadra?

6 O: To je prostor koji je jedno manje selo ili manje naselje Jasenova. Ja
7 sam ga vodio kao selo Jasenova. I tu je formirana, formirano moje istureno
8 komandno mjesto brigade za taj zadatak, gdje se nalazio i komandant te borbene
9 grupe i ja i oni ostali organi koji su bili na, u okviru te borbene grupe iz
10 komande brigade.

11 P: Nakon što ste stigli sa borbenom grupom, da li ste dobili naređenje
12 da lično referišete negdje?

13 O: Borbena grupa je marševala samostalno, a ja sam dobio zadatak da 5.
14 se javim u reonu Pribičevac gdje sam dobio konkretne zadatke o pravcima.
15 Izvršena je orijentacija na tom prostoru, obzirom da sam došao sa prostora koji
16 nije bio vezan za te reone. I na tom izviđanju, dakle dobili smo konkretne
17 zadatke, pravce angažovanja. A popodne 5. smo komandanti jedinica koji su bili
18 tu, dobili ostale zadatke i zapovijesti za izvršenje tog zadatka u okviru
19 operacije Krivaja 95.

20 P: Kome ste podnosili izveštaj, gospodine, u Pribičevcu? Kome ste
21 referisali?

22 O: To je bio pukovnik Krstić ili general, mislim da je bio već general
23 koji je rukovodio tim izviđanjem u fazi pripreme tog zadatka.

24 P: Pomenuli ste reon Pribičevca. Da li je tamo bilo neko komandno mesto?
25
26
27
28
29
30

1 I ako jeste, molim da kažete sudijama šta je to bilo.

2 O: Iz kasnijeg razvoja događaja, saznao sam, odnosno znalo se da je tamo
3 istureno komandno mesto Drinskog korpusa, ali moje učešće i učešće ostalih nije
4 bilo na komandnom mjestu nego na jednoj, na jednom topografskom objektu sa koga
5 se mogla osmotriti ta zona budućih angažovanja jedinica. Dakle zadatak smo
6 primili ne na komandnom mjestu nego, tu gdje je razvijeno komandno mjesto nego
7 na jednoj tački sa koje je bilo moguće izvršiti orijentaciju na tom prostoru,
8 pokazati pravce djelovanja, angažovanja jedinica. I nisam bio na komandnom
9 mjestu tamo gde su razvijeni ostali dijelovi komandnog mjesta. Može se reći da
10 je ovo bilo osmatračnica jedna sa koje se moglo taj prostor osmotriti i uočiti
11 različiti pravci komunikacije, objekti, i tako dalje.

12 P: Rekli ste da su i drugi starešine dobile uputstva. Koliko se Vi
13 sećate, koje su još brigade učestvovala u toj operaciji? I kada budete pominjali
14 brigade, molim da nam kažete i ime komandanta brigade.

15 O: U toj operaciji su učestvovala uglavnom dijelovi brigada koje su
16 inače imale zone odbrane u zoni, u zoni odbrane Drinskog korpusa. I jedino je 2.
17 romanijska brigada došla sa prostora koji nije bio vezan dotadašnjim držanjem
18 linija razdvajanja prema enklavi ni Srebrenica ni Žepa. Dakle bili su pukovnik
19 Blagojević, komandant druge... komandant Bratunačke brigade; pukovnik
20 Pandurović. Mislom da je bio, pretpostavljam, komandant Miličke brigade.

21 P: Oprostite, da Vas prekinem. Kako piše u transkriptu, piše da je
22 komandant Bratunačke brigade bio pukovnik Pandurević. Da li je to tačno?

23 O: Bratunačke, ne. Komandant Bratunačke brigade je... u kom
24
25
26
27
28
29
30

1 transkript...transkriptu? Ja, ne znam za taj -

2 P: Gledam transkript na ekranu. To je transkript onoga što ste Vi rekli.
3 Želeo sam samo da se uverim da Vas nisam pogrešno razumeo. Molim da počnete
4 ponovo. I recite koje su brigade učestvovalе u toj operaciji i koji su bili
5 komandanti tih brigada?

6 O: U toj operaciji su učestvovalе Bratunačka brigada. Komandant brigade
7 je pukovnik Blagojević. Zvornička brigada, komandant brigade je pukovnik
8 Pandurović. Milićka brigada, komandant brigade je bio Nastić, ne... da li je bio
9 u činu kapetana 1. klase ili majora, ne znam. Birčanska brigada, komandant
10 brigade je pukovnik Andrić. I Skelanski bataljon, samostalni Skelanski bataljon
11 čiji je komandant bio pukovnik Vukota. Vukota, ja mislim da se tako zvao.

12 PREVODILAC: Tužilac nije uključio mikrofon.

13 P: Pomenuli ste samostalni Skelanski bataljon. Možete li sudijama da
14 opišete u sastavu koje jedinice je bio taj bataljon?

15 O: Taj bataljon je bio, sam njegov naziv, je bio samostalni Skelanski
16 bataljon u sastavu Drinskog korpusa.

17 P: Gledam, čitam transkript, ali ne vidim ime brigade za koju kažete da
18 je na njenom čelu bio pukovnik Andrić. Molim da nam ponovite ime u svrhu
19 zapisnika, ime te brigade.

20 O: To je Birčanska brigada iz Šekovića. Komanda je bila u Šekovićama,
21 Šekovićima.

22 P: Da li se to ponekad pominjalo kao Biračka brigada ili 1. šekovička
23 brigada?

24 O: Da. To je ta brigada. Šekovička ili Birčanska ili... sa prostora
25 Birča. To je ta brigada.

26

27

28

29

30

1 P: Da li možete danas da se prisjetite koje ste od tih komandanta lično
2 videli na toj osmatračnici u to vreme? Ako ste uopšte i jednog od njih videli
3 tamo.

4 O: U svim dosadašnjim mojim razgovorima, izjavama ob...objasnio sam da
5 su meni i u sjećanju i u nekoj evidenciji koju sam ja sebi pribilježio u, u
6 jednom bloku koji je bio stalno uz mene, uglavnom sam evidentirao one koji su
7 bili neposredno moji susjedi s, koji, od čijih dejstava su zavisila i njegova
8 dejstva, odnosno moja, a od mojih njegova dejstva. Pretpostavljam da je tako kod
9 ostalih. I za pukovnika Pandurovića. Posle smo bili susjedi, neposredni susjedi
10 u izvršavanju zadataka sa jedinicama. Mislim na to "susjedi". On je bio. To je
11 sigurno. Za ostale, da li su oni lično bili na tom, na toj osmatračnici ne mogu
12 da kažem ni jedno, oni lično ili poslali su komandante tih grupa. O tom ne bih
13 hteo da se izjašnjavam posebno.

14 G. THAYER: [simultani prevod] Vidim da je vrijeme za pauzu.

15 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Napravićemo pauzu od 25 minuta.

16 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim, ustanite.

17 ... Početak pauze u 12.30h

18 ... Sjednica nastavljena u 13.00h

19 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim, ustanite.

20 Izvolite sjesti.

21 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Thayer, možete nastaviti.

22 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

23 P: Dobar dan, gospodine, još jednom.

24 O: Dobar dan.

25 P: Prije nego što nastavimo sa pokretima Vaše borbene grupe, htio bih da
26 se nadovežem -

27 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Jedva sam Vas čuo, možete li da
28 ponovite?

29 G. THAYER: [simultani prevod] Približiću se mikrofONU.

30

1 Sad je bolje?

2 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Sada Vas mogu čuti. Možete nastaviti.

3 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala.

4 P: Dakle htio sam da se vratimo na par odgovora koje ste dali. Znam da
5 je prošlo 12 godina od tih događaja. I znam da ste mnogo vremena proveli ovdje
6 čitajući Vaše prethodne izjave i svjedočenja. Znam da ste se susreli sa raznim
7 timovima, uključujući i mene. Pa hoću da budem siguran da čujemo ono čega se
8 najbolje sjećate, koliko se najbolje sjećate o izvjesnim događajima.

9 Vi ste prije pauze svjedočili o tome da, koliko se Vi sjećate, da je
10 brojno stanje Vaše jedinice bilo otprilike kao jedna jaka četa. Da li se sjećate
11 šta ste svjedočili na tu temu na suđenju Blagojeviću? Odnosno o brojnom stanju
12 te borbene grupe. To nije najvažnija poenta svega, ali hoću da budem siguran da
13 od Vas čujemo ono čega, koliko se najbolje možete sjetiti onog što ste rekli na
14 suđenju Blagojeviću. Ukoliko se ne sjećate, da li bi Vam pomoglo da Vam ja
15 pročitam što ste tada rekli o ovom? To svakako mogu da uradim.

16 O: Pretpostavljam da je to bilo rečeno kao jač... kao ekvivalent
17 bataljona. Ako na to mislite, bilo je to tako. Koliko se ja sjećam, pripremajući
18 se i za ovo, proučavajući i konsultujući se sa materijalima koje ja imam, mojim
19 ličnim materijalima brojno stanje se može kazati u, skoro u vojnika, da tako
20 kažem. I kad se uzme to brojno stanje, i bolje i dublje razmišljajući, to nije
21 ni 50% nekog bataljona. Zbog toga sam danas koristio termin "pojačane čete". U
22 tome je razlika.

23 Dakle ne, ništa drugo nije. Ostajem ja i dalje pri tome obzirom da su mi

24

25

26

27

28

29

30

1 date još neke jedinice. Ovde se govori o mom sastavu iz brigade, a ne ukupnom
2 sastavu kojim sam u startu komandovao. Jel /?jer/ ukupan sastav, Vi imate to u
3 mom materijalu koji ste koristili, koji imate na raspolaganju - je nešto povećan
4 sa brojnim stanjem. I onda je to sve zajedno ekvivalent bataljona, jer više nije
5 to ojačana četa iz moje brigade. Ako treba, ja... podsetićemo se na to iz mog
6 materijala kojim ja raspolazem i kojim, koji Vi koristite isto tako.

7 P: U redu. Hvala Vam. Zahvalan sam Vam na tome. Da li se sjećate da li
8 je naredba koju ste dobili tražila da se oformi jedinica brojčanog stanja
9 bataljona? Ili je od Vas zatražena neka druga jedinica da treba da je formirate?
10 Ukoliko se ne sjećate, opet uredu. Ja samo hoću da ustanovim čega se Vi zapravo
11 sjećate.

12 O: Jedinica koju sam ja trebao da obrazujem, ja se ne sjećam tačno šta
13 je pisalo u, u tom pripremnom naređenju. Ali znam da je trebalo da bude borbena
14 grupa. I da je to sve zajedno, ceo sastav kojim sam ja komandovao je ekvivalent
15 bataljona prije nego neke pojačane čete koja je došla iz moje brigade.

16 P: U redu. Drugo pitanje na koje želim kratko da se vratim je: mjesto na
17 kojem je održan prvi sastanak kada ste raportirali generalu Krstiću 5-oga. Vi
18 ste opisali da je posmatračko mjesto bilo na području isturenog komandnog mjesta
19 u Pribičevcu. Da li se sjećate šta ste svjedočili, izjavili na suđenju
20 Blagojeviću - to je na stranici 7474, za one koji to čitaju u verziji na
21 engleskom jeziku - u vezi sa temom gdje ste imali prvi informativni sastanak sa
22 generalom Krstićem? Opet da kažem da to nije najvažnije pitanje, ali hoću da
23 ustanovim čega možete u najboljem slučaju da se sjetite s tim u vezi. Ako Vam je
24
25
26
27
28
29
30

1 potrebno, ako to želite, ja Vam mogu pročitati odgovor koji ste dali na to
2 pitanje prilikom suđenja u predmetu Blagojević.

3 O: Prvi izvještaj, dakle izvještaj usmeni, referisanje o izlasku
4 jedinice iz zone odbrane je bio na komandnom mjestu Bratunačke brigade. Nikog,
5 niko me onda nije ni pitao za mjesto izdavanja zadatka. Do tada, do danas nije
6 bilo postavljeno pitanje gdje je taj zadatak konkretizovan na prostoru, na
7 terenu. A konačne zadatke, dakle izvještaj o izlasku jedinice i koje je to
8 brojno stanje i s čime raspolažemo su, taj izvještaj, raport - kako god hoćete -
9 je bio na komandnom mjestu Bratunačke brigade.

10 P: Dobro. Da razjasnimo, da budemo sigurni: da li se sjećate da ste
11 ikada raportirali generalu Krstiću u samoj komandi Bratunačke brigade, a ne
12 negdje drugdje na terenu na dan 5. jula?

13 O: Naravno. Naravno. To i kažem. Prije nego što su zadaci konkretizovani
14 i saopšteno kad počinju aktivna dejstva, podnijeli smo izvještaj koliko je to
15 ljudi na prostoru u svakoj jedinici koja je došla na prostor odakle će biti
16 uvedene u borbu. To je bilo komandno mjesto Bratunačke brigade u Bratuncu. Tu
17 sam podnio izvještaj, tu dobio konkretne zadatke o početku napada, o... A sve
18 drugo, dakle izdavanje zadataka je izvršeno, konkretizovanje pravaca i ostalo,
19 to je bilo na osmatračnici u širem reonu IKM-a na Pribičevcu.

20 P: A u Pribičevac ste otišli nakon raportiranja u komandi Bratunačke
21 brigade? Da i to razjasnimo.

22 O: Mislim da smo prije dobili i upoznati sa situacijom, sa rasporedom
23 snaga i onda smo na komandnom mjestu dobili tek početak napada, zapovijest, p...

24

25

26

27

28

29

30

1 raportirali o brojnom stanju i ono što se inače u procesu prije početka dejstava
2 radi.

3 P: A na posmatračkom mjestu o kojem smo razgovarali prije pauze, rekli
4 ste nam da se sjećate da ste vidjeli komandanta Pandurevića na tom posmatračkom
5 mjestu. Da li se sjećate da ste vidjeli bilo kojeg drugog oficira Drinskog
6 korpusa u to vreme na tom mestu?

7 O: Da. Sjećam se i kako je to inače proceduralno predviđeno, na tom
8 mjestu je bio prisutan i obavještajac iz Drinskog korpusa koji nas je upoznao sa
9 stanjem i procjenom, procjenom stanja neprijatelja, odnosno druge strane,
10 protivnika, procjenom brojnog stanja, rasporedom, kol'ko je... podacima s kojima
11 je on raspore...raspolagao. To je bio jedan starješina koji je, koga ja do tada
12 nisam bio upoznao. Zatim pukovnik Vičić koji je saopštio te zadatke kao
13 operativac. Ko još? Ne sećam se drugih. Ova dva su sigurno i tako sam ih i
14 evidentirao.

15 P: Da li se sjećate imena tog obavještajca iz korpusa?

16 O: Saznao sam kasnije. Mislim da je potpukovnik Kosorić. Ne znam ime,
17 ali prezime je Kosorić.

18 P: A da li se sjećate da ste tada vidjeli neke oficire iz Glavnog štaba?

19 O: Ne. Ne sjećam se.

20 P: A da li ste vidjeli neke oficire iz MUP-a?

21 O: Ne sjećam se.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Već smo razgovarali o glavnoj temi tog *briefinga*. Da li se sjećate da
2 ste dobili neke daljnje konkretne naredbe dok ste se tamo nalazili? Ukoliko je
3 to slučaj, kakve su bile te naredbe? Šta su one bile?

4 O: Gdje? Na osmatračnici ili na komandnom mjestu u Bratuncu?

5 P: Počnimo sa osmatračnicom. Da li ste tada dobili neka konkretna
6 naređenja?

7 O: Inače na osmatračnici prije izvršenja zadatka saopštavaju se - zbog
8 toga smo se i našli tu na tom prostoru - pravci, procijenjeni raspored i linija
9 od branioca na pravcu dejstva jedinica, procj...procjena koliko tih snaga
10 protivnika na liniji ima, šta se očekuje, gdje su mu artiljerijska sredstva. To
11 je jedna procedura koja podrazumijeva u svim situacijama kada se ulazi u
12 pripreme za izvršenje zadatka pokretom jedinica, dakle u ofanzivna dejstva. I
13 naravno pravce kojima, linije na koje treba izać' u bližem, sljedećem zadatku.
14 To je ta procedura koja je regulisana inače pravilima, u uputstvu za rad
15 komande, štabova, jedinica, i tako dalje. Dakle sve ono što je proceduralno
16 propisano, da bismo svi mog... da bi starješine koje će te zadatke izvršavati
17 mogle da se orijentišu prije svega i da pripreme svoje jedinice za to što je
18 procijenjeno i šta nas očekuje.

19 Dakle to su dijelovi iz zadataka koji su evidentirani, napisani u
20 zapovijesti.

21 P: A da li ste dobili datum za borbenu gotovost? Drugim riječima, datum
22 do kojega snage treba da budu spremne da krenu u akciju?

23 O: Da. Gotovost je saopštena u Bratuncu. Dakle taj ostali dio koji nije
24
25
26
27
28
29
30

1 bilo potrebno na licu mjesta, na terenu riješiti - završen je u Bratuncu na
2 komandnom mjestu kad smo dobili tekst i dokumenat zapovijesti za napad.

3 P: A koji je to bio datum, ako se sjećate?

4 O: Mislim, ne mislim nego 6. juli je bio određen za datum početka
5 dejstava.

6 P: Gospodine, šta je bio glavni cilj po Vašem razumijevanju, glavni cilj
7 ove operacije?

8 O: Glavni cilj operacije koji je postavila komanda korpusa, koji je
9 posledica događanja u prethodnim mjesecima, i da kažem godinama i mjesecima,
10 neposredno prije ove odluke je bio razdvajanje zaštićenih zona Srebrenice i
11 Žepa. Obzirom da su redovno vršeni ispadi, diverzantsko terorističke akcije iz
12 zaštićenih zona i trpljeni gubici i na linijama i u naseljima, selima koja su
13 bila u neposrednoj blizini tih zaštićenih zona. I zadaci jedinica su usmereni na
14 taj zadatak. I tako je i postavljen određivanjem i bližeg i sledećeg zadatka
15 i... i time utjecaj na izvršenje obaveze koju je muslimanska strana preuzela još
16 dvije godine ranije, razoružavanje, odnosno demilitarizacija tih zaštićenih
17 zona; i omogućavanje stanovništvu i jedne i druge strane da živi normalno. To je
18 moje shvatanje tog zadatka i cilja tih ofanzivnih dejstava.

19 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Krgović?

20 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, samo jedna mala ispravka u transkriptu. Nije
21 ušao detaljni odgovor svedoka. Svedok je - to je stranica 17 red 12 - je rekao -
22 70 red 12. - rekao: "...diverzantsko-terorističke akcije", a ovdje je samo u

23
24
25
26
27
28
29
30

1 transkript ušlo ovaj deo "diverzantska". /nerazgovijetno/ svedok ponovi odgovor.

2 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Mogu li onda ja da zamolim pukovnika
3 Trivića da li može ovo da potvrdi? Da li ste Vi rekli "diverzantsko-terorističke
4 akcije"?

5 SVJEDOK: Jesam.

6 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam. Možete nastaviti.

7 G. THAYER: [simultani prevod]

8 P: Da li je u sastavu cilja razdvajanja dvaju enklava na bilo koji način
9 bilo i djelovanje na dimenzije enklava?

10 O: Samim razdvajanjem i ulaskom jedinica u taj međuprostor između
11 enklava koje su inače držale jedinice Vojske Republike Srpske. Mislim da je bio
12 Skelanski bataljon i Milićka brigada, dijelovi Milićke brigade, samim
13 razdvajanjem se svakako uticalo i na prostor tih zaštićenih zona obzirom da je
14 upravo iz tog dijela pod, neću da kažem zaštitom, ali korišćenjem kao štitivornih
15 punktova UNPROFOR-a su vršeni ispadi prema vojsci, prema jedinicama. I kad sam
16 rekao "diverzantsko-terorističke" akcije, sve ono što nije bilo usmjereno na
17 vojsku smatra se terorizmom prema civilnom stanovništvu. Jer nisu žrtve bili
18 samo vojnici na linijama tih brigada i samostalnog bataljona nego i prije svega
19 stanovništvo. Otuda i moja kvalifikacija da to, tako sam shvatao to stanje, da
20 su to diverzije, teroristički akti gdje ljude zbog, u toku rada u bašti
21 poubijaju, pokolju i ostave. Uzmü ono što im treba i vrate se nazad. Dakle samim
22 tim razdvajanjem i ulaskom ovih snaga koje su dobile zadatak na tim pravcima da
23 se razdvoje enklave podrazumijeva i njihovo sužavanje, sužavanje prostora na
24 kome djeluju.

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li sam tačno shvatio Vaš odgovor, gospodine, Vi u odgovoru kažete
2 da je jedan od sastavnih dijelova ciljeva ove operacije bio da se smanje prostor
3 enklava uz njihovo razdvajanje?

4 O: Prvo je bilo razdvajanje, dakle iz toga proističe i po automatizmu
5 sužavanje prostora.

6 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Meek?

7 G. MEEK: [simultani prevod] Oprostite, radi razjašnjenja, kada je
8 tužilac postavio pitanje o smanjenju veličine, da li je mislio na stanovništvo
9 ili na geografsko područje?

10 G. THAYER: [simultani prevod] Zahvaljujem cijenjenom kolegi što traži
11 ovo razjašnjenje.

12 P: Pretpostavljam da smo se razumjeli da ovdje govorimo o geografskim
13 dimenzijama enklava, a ne o brojčanom stanju stanovništva. Da li sam u pravu?

14 O: Da. Da.

15 P: A da li se sjećate, kada se govori o veličini, o prostoru na koji je
16 planirala da svede ove enklave Vaša vojska, da li se išta o tome sjećate?

17 O: Ne sjećam se.

18 P: Nakon ovih sastanaka 5. jula, da li ste se vratili u svoju bazu u
19 Jasenovi? Ako je to slučaj, šta ste onda uradili?

20 O: Da. Sa tog sastanka i, otišao sam u, na IKM u rajon Jasenova i prenio
21 zadatke starešinama koji su me čekali kao što je i uobičajeno, na IKM. Prenio
22 zadatke u vezi sa početkom dejstava, uvođenjem jedinica na pravcima, načinom
23 izvršenja zadataka i pozadinskom obezbeđenju. O onim problemima, odnosno onim
24 pitanjima koja se inače regulišu posle primljenog zadatka kad se prenosi na
25 podčinjene jedinice.

26

27

28

29

30

1 P: Primjećujem da ste izvadili dnevnik. Mislim da se radi o Vašem
2 dnevniku. Ja sam ga obezbijedio i cijenenim kolegama. I sasvim je primjereno
3 ukoliko to potrebno, da se na njega pozovete u odgovoru na neka od mojih pitanja
4 ili pitanja kolega ili sudija. Ali ću Vas zamoliti da osim ako apsolutno morate
5 to da uradite da ga ipak radije stavite na stranu tako da kada odgovarate na
6 pitanja znamo da je to po Vašem sjećanju. Ako Vam je potrebna pomoć onda ćete je
7 i dobiti. Nećemo ulaziti previše u detalje, ali da kažem sljedeće: Zeleni Jadar
8 se nalazi južno od Srebrenice. Jasenova, gde se ona nalazi u odnosu na Zeleni
9 Jadar? Možete li nam dati neku orijentaciju? Je li to u pravcu sjevera, juga,
10 istoka, zapada ili...?

11 O: U pravu ste. U pravu ste. Zeleni Jadar se nalazi južno, a i Jasenova
12 je u neposrednoj blizini pojma Zeleni Jadar koji je evidentiran na karti. I u
13 neposrednoj blizini, na jednoj krivini, na jednom platou je to, tih nekoliko
14 kuća od sela Jasenova gde su bile razmještene moje jedinice i IKM taj dio koji
15 se našao tu da izvršava zadatke rukovođenja, odnosno komandovanja u, u izvođenju
16 zadataka. Oni, u odnosu na Zeleni Jadar, Jasenova je zapadnije za oko kilometar
17 ili dva, al' se može reći da je isto tako južno u odnosu na Srebrenicu.

18 P: Dobro. A šta je bio pravac napada za Vašu borbenu grupu? Čisto smjer.
19 Prvo, možete li nam reći imena nekih gradova, mjesta, sela koja bi nam pomogla
20 da se orijentišemo. Ne morate ulaziti u detalje nego samo općenito.

21 O: Obzirom da sam se već nekoliko puta se bavio ovim pitanjima i
22 povremeno podsjećao na, ostalo mi je, dakle objekat, odnosno selo Jasenova,
23 Kiprovo; Kiprovo, Slapovići, Živkovo Brdo, Bojna, Stupine. To su sve bili
24 geografski objekti ili naselja na tom pravcu ili neki drugi način uočljivi,
25
26
27
28
29
30

1 značajni objekti koji su bili na tom već određenom pravcu, a koji su zapadno u
2 odnosu na položaj mojih jedinica i naselje Srebrenica. Može se reći da je to
3 bila osa nekakva angažovanja moje jedinice u aktivnim dejstvima, koja je bila
4 orijentaciona da je to taj određeni pravac za angažovanje moje jedinice. Ta, te
5 objekte i to mi je ostalo. Inače bih se morao podsjetiti recimo na...na
6 konkretno... ali smatram da je ovo dovoljno.

7 P: A približno, pravac je sjever, sjeverozapad sa Vašeg položaja u
8 Jasenovu?

9 O: Da.

10 P: Sa Vašeg položaja u pravcu Vašeg pravca angažovanja, da li su bile
11 ikakve brigadne formacije ili ikakvi iz Vaše brigade ili susjedne brigade sa
12 Vaše desne strane? Ako je to slučaj, koje su one bile i kome su pripadale?

13 O: Moj desni susjed je...su bili dijelovi Zvorničke brigade.

14 P: Kada kažete "iz Zvorničke brigade", da li se sjećate da li je to bila
15 neka konkretna jedinica i ako je to slučaj, ko je konkretno tom jedinicom
16 komandovao?

17 O: To je bila jedinica iz sastava Zvorničke brigade kojom je komandovao
18 major, zvani Legenda, Jolović.

19 P: Da li se sjećate kako se zvala njegova jedinica?

20 O: Taj je uobičajeni naziv korišten obzirom na, na njihov značaj i
21 dotadašnja iskustva i spremnost za izvođenje zadataka. Oni su imali jedan
22 neobičan naziv, "Vukovi sa Drine". Mislim da je tako u potpunosti taj naziv te
23 jedinice.

24 P: A ko je bio sa Vaše leve strane?

25

26

27

28

29

30

1 O: Moj lijevi susjed je bila jedinica iz sastava 1. birčanske brigade.

2 P: Datum 6. jul je bio za borbenu spremnost, ali da li mogu da kažem da
3 se zapravo i nije bog-zna-šta desilo sve do 9-og?

4 O: Bar što se moje jedinice tiče, na... bar na tom pravcu nije bilo
5 dejstava. Nisu počinjana dejstva obzirom na vremenske uslove i jako gustu maglu.
6 I bil... nije... nisam donosio odluku o tome da krenem, jer je bi... samo sam
7 izvijestio da se ne vidi i da je vrlo... ovaj... su, problemi su u osmatranju
8 bojišta, u kretanju. Došlo bi do lutanja. Verovatno se ne bi mogli držat
9 objekata koji su uočljivi da bismo mogli držat pravac određeni. Tako da nije
10 bilo dejstava do 9-og.

11 P: Molim da nam opišete kako je izgledao taj teren duž Vašeg pravca?
12 Ukratko.

13 O: Konfiguracija zemljišta? Na to mislite? Taj prostor?

14 P: Ne. Već kako je izgledalo, kako je izgledao taj kraj?

15 O: Pa, brdovit, brdsko-planinski prostor sa izraženim objektima,
16 pogodnim - što bi rekli vojnici - pogodnim za posjedanje i organizovanje i
17 odbrane, i vrlo teškim za izvođenjem ofanzivnih i aktivnih dejstava obzirom da
18 treba imati izuzetno spremne, obučene snage da...da priđu linijama odbrane.

19 P: Da li ste 9. jula mogli da krenete u napad?

20 O: 9. jula s... je, su dijelovi moje jedinice krenuli u napad tipičnim
21 vojničkim pokretom sa, ja ću se izraziti vojnički, nasilnim izviđanjem. Dakle
22 sticanjem uvida u tom da li su te snage koje očekujemo da su organizovale
23 odbranu, koliko su spremne, trebalo im je prići i na taj način se krenulo u, u
24 napad u reonu sela Kiprovo. Kol'ko se sjećam, to je bio jedan prostor groblja
25 tog seoskog, obzirom da je bilo na nekom visu, prevoju, i kad se izašlo na taj
26 prostor, otvorio se prostor dalje, obzirom da je iza bila padina. Dakle zadnji

27

28

29

30

1 nagib gde je bilo znatno lakše donositi odluke i pravce za pokret jedinica.

2 P: I da li ste, kako ste napredovali, došli u nekom trenutku do nekog
3 izbegličkog naselja?

4 O: Da. Tim pokretima sa oprezom, stigli smo do izbegličkog naselja za
5 koje se znalo da postoji. Zove se naselje Slapović. Tad već nije bilo ni
6 pojedinačnih tih ispoljavanja dejstva protivničke strane. I uočili smo kuće koje
7 su montažnog tipa, verovatno iz nekih donacija za te izbeglice na tom prostoru,
8 muslimanskog stanovništva. To je negde bilo sredinom dana kad smo uočili i
9 vidjeli da nema dejstava sa tog, iz tog naselja.

10 P: Da li sećate da li ste u to vreme videli neke ljude u naselju ili je
11 pak naselje bilo napušteno?

12 O: Naselje je bilo napušteno. Naselje je bilo napušteno, nije bilo
13 ljudi.

14 P: Duž pravca Vaše grupe, da li je bilo nekih osmatračnica Ujedinjenih
15 nacija?

16 O: Na mom pravcu dejstva jedinice nije bilo osmatračnica.

17 P: Ranije ste rekli da - ako se ne varam - osim minobacača, Vaša borbena
18 grupa nije imala nikakvu drugu artiljeriju ili teže naoružanje, zar ne?

19 O: Nije imala. Imala je samo dva minobacača.

20 P: Da li se sećate da je tokom tog vremenskog perioda i tokom narednih
21 nekoliko dana bilo na Vašem području, bilo u blizini da ste mogli da čujete, da
22 li se sećate da je bilo slučajeva granatiranja?

23 O: Ne sjećam se i sve je ono što je bilo ispaljivano vatri za vođenje
24 pješadijskih dijelova su bila dejstva iz minobacača kojima sam ja raspolagao. To
25 su minobacači 82 milimetra, gdje je na otprilike 100 do 200 metara ispred mojih

26

27

28

29

30

1 snaga povremeno dejstvovano sa jednom do dvije mine da bismo zaključili da li se
2 pojavljuju snage. Međutim, nismo naišli na, ni na posjednute položaje niti na
3 žrtve u, na pravcu tog mog dejstvovanja. Druge, druga dejstva nisam osluš... čuo
4 i nemam evidentirano u memoriji da ih je bilo, pogotovo ne jačim naoružanjem.
5 Pretpostavljam da bi ih čuo.

6 P: Da li je bilo nekih fiksiranih vojnih meta za koje ste saznali duž
7 Vašeg pravca dejstvovanja ili koje ste dobili navedene na nekom spisku?

8 O: Ne. Ja nisam raspolagao sa tim niti mi je bilo dato.

9 P: Noć 9. jula ste proveli u svojoj bazi u Jasenovu, zar ne?

10 O: Da.

11 P: I kako bismo napredovali, sada prelazimo na 10. jul. Da li ste u tom
12 trenutku dobili naređenje da idete negdje drugde, gospodine?

13 O: Sa jedinicom ili sam?

14 P: Sa Vašom jedinicom. Da li je Vaša jedinica ili da li ste Vi lično
15 dobili naređenje da promenite pravac dejstva 10. jula?

16 O: Da. Dobio sam zadatak na... da, ustvari nastavim na pravcu prema
17 Stupinama. To je ta korekcija obzirom na pravac koji je inače bio određen
18 brigade, to jest, sjeverozapadni dijelovi teritorije u odnosu na naselje
19 Srebrenica. I da produžimo dalje dejstva.

20 G. THAYER: [simultani prevod] Uredu. Hvala Vam, gospodine. Zaustavićemo
21 se sa 10. julom za sada. Ako dopustite, časni Sude, želeo bih da razgovaramo o
22 jednom kraćem pitanju rasporeda. O tome smo razgovarali sa kolegama iz Odbrane,
23 pa sam želeo da skrenem pažnju Veća na to.

24 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Uredu. Gospodine Triviću, ovime se za
25
26
27
28
29
30

1 danas prekida Vaše saslušanje. Nastavićemo u 9.00 sati u ponedjeljak. U
2 međuvremenu, želim da Vam naložim da ni sa kim ne govorite o svom svedočenju.

3 SVJEDOK: Razumeo sam i poznato mi je to iz ranijih upozorenja.

4 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala. Možete da napustite sudnicu.

5 [Svjedok se povlači]

6 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Thayer, Vi ćete nam se
7 obratiti?

8 G. THAYER: [simultani prevod] Da. Sačekaću samo da svedok izađe iz
9 sudnice.

10 Časni Sude, neprestano gledamo raspored svedoka i procenu vremena. S
11 obzirom na brzinu kako su se stvari odvijale ove nedelje i danas, i s obzirom na
12 dužinu unakrsnog ispitivanja koje je procenjeno za sadašnjeg svedoka, i posebno
13 s obzirom na činjenicu da imamo veštaka Odbrane za presretnute razgovore koji
14 treba da svedoči u četvrtak i sredu, mi ćemo pokušati da završimo početo
15 svedočenje za dva dana. Ali ćemo morati da povučemo svedoka koji je trebalo da
16 svedoči nakon ovog svedoka. Mislim da je to svedok 102, gospodin Salapura.

17 Mislim da ćemo morati da ga vratimo kući, jer jednostavno uopšte ne
18 postoji mogućnost da se završi njegovo svedočenje pre što počne da svedoči
19 operater o presretnutim razgovorima. S obzirom na procenu vremena za tog
20 svedoka, mislim da će nam biti potrebno da s ovim svedokom se bavimo do utorka.
21 I onda bi, ako bismo pozvali gospodina Salapuru da svedoči, morali bismo da

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 prekinemo njegovo svjedočenje, a onda bi se vratio ko zna kada. I on je već
2 izvesno vreme ovde. I mi smo se posavjetovali sa kolegama iz Odbrane, barem sa
3 nekim, u pogledu toga i želeli smo da upoznamo suca s tom značajnom promenom u
4 rasporedu. Ja ću to uvrstiti u uobičajeni memorandum, dopis o rasporedu
5 svedočenja koji šaljem.

6 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Uredu.

7 [Sudije vijećaju]

8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Thayer, da li biste mogli da
9 nam kažete koliko ćete Vi ispitivati sadašnjeg svedoka?

10 G. THAYER: [simultani prevod] Pokušaću da brže napredujem. Verovatno će
11 mi biti potreban još sat vremena. Stvari će se ubrzati i upravo smo došli do
12 trenutka kada ulazi u Srebrenicu. Mislim da će sve ići malo brže od tada.

13 Možda će biti malo više od sat vremena, ali mislim da preostali deo
14 svedočenja mogu da završim za sat vremena, a onda, koliko sam ja shvatio, će
15 unakrsno ispitivanje trajati preko četiri sata.

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Pa hteo bih da pitam Odbranu da li i
17 dalje ostaju pri svojim procenama koje smo ranije dobili?

18 G. JOSSE: [simultani prevod] Ja ću prvi da obratim. Gospodin Krgović će
19 unakrsno ispitivati ovog svedoka, ali mi smo ranije ove nedelje obavestili Sud
20 da će nam trebati prilično više vremena nego što smo prvobitno planirali.
21 Gospodin Krgović očekuje da će mu biti potrebno 90 minuta.

22 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Haynes?

23 G. HAYNES: [simultani prevod] Ja sam jednostavno želeo da kažem da od
24
25
26
27
28
29
30

1 prošle pauze se bavim ovim pitanjem i veći broj e-mailova je bio razmjenjen u
2 pogledu dužine unakrsnog ispitivanja. I svi nastojimo da budemo što precizniji.
3 Tako da sadašnja procena ukazuje da će biti potrebno nekih pet sati. I mislim da
4 mogu da kažem u ime svih da zaista svi nastojimo da budemo precizni.

5 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Dakle pet sati ukupno?

6 G. HAYNES: [simultani prevod] Da. I gospodin Thayer je apsolutno u
7 pravu, time će ispitivanje trajati do kraja utorka.

8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Pretpostavljam da je Odbrana, dakle
9 zadovoljna, da se slaže sa sugestijom gospodina Thayera?

10 G. HAYNES: [simultani prevod] Mislim da da.

11 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala.

12 Ovime se završava pretres ove nedelje. Nastavićemo sa radom u ponedjeljak
13 u 9.00 sati. Želim Vam prijatan vikend.

14 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite molim.

15 ... Sjednica završena u 13.47h.

16 Nastavak zakazan za ponedjeljak,

17 21.05.2007., u 09.00h.

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30